




SV Bruksanvisning
NO Bruksanvisning
DA Brugsvejledning


FI Käyttöohje
PT Manual de utilização
EL Εγχειρίδιο Χρήστη




TF 434 P

_____ (Ursprunglig instruktionsbok) **Instruktionsbok**
 Läs instruktionerna i användarens handbok.
Gör dig förtrogen med maskinens funktion och styrkontroller.


SV

_____ (Opprinnelig veiledning) **Brukerhåndbok**
 Les instruksjonene i brukerhåndboken.
Gjør deg kjent med funksjonsmåten og betjeningene til maskinen.

NO

_____ (Original brugsanvisning) **Brugsanvisning**
 Læs instruktionerne i brugsanvisningen.
Lær maskinens funktionsmåde og betjeningsanordninger at kende.


DA

_____ (Alkuperäinen käyttöohje) **Käyttöohjekirja**
 Lue tämän käyttöohjekirjan ohjeet.
Perehdy koneen toimintaan ja hallintalaitteisiin.

FI

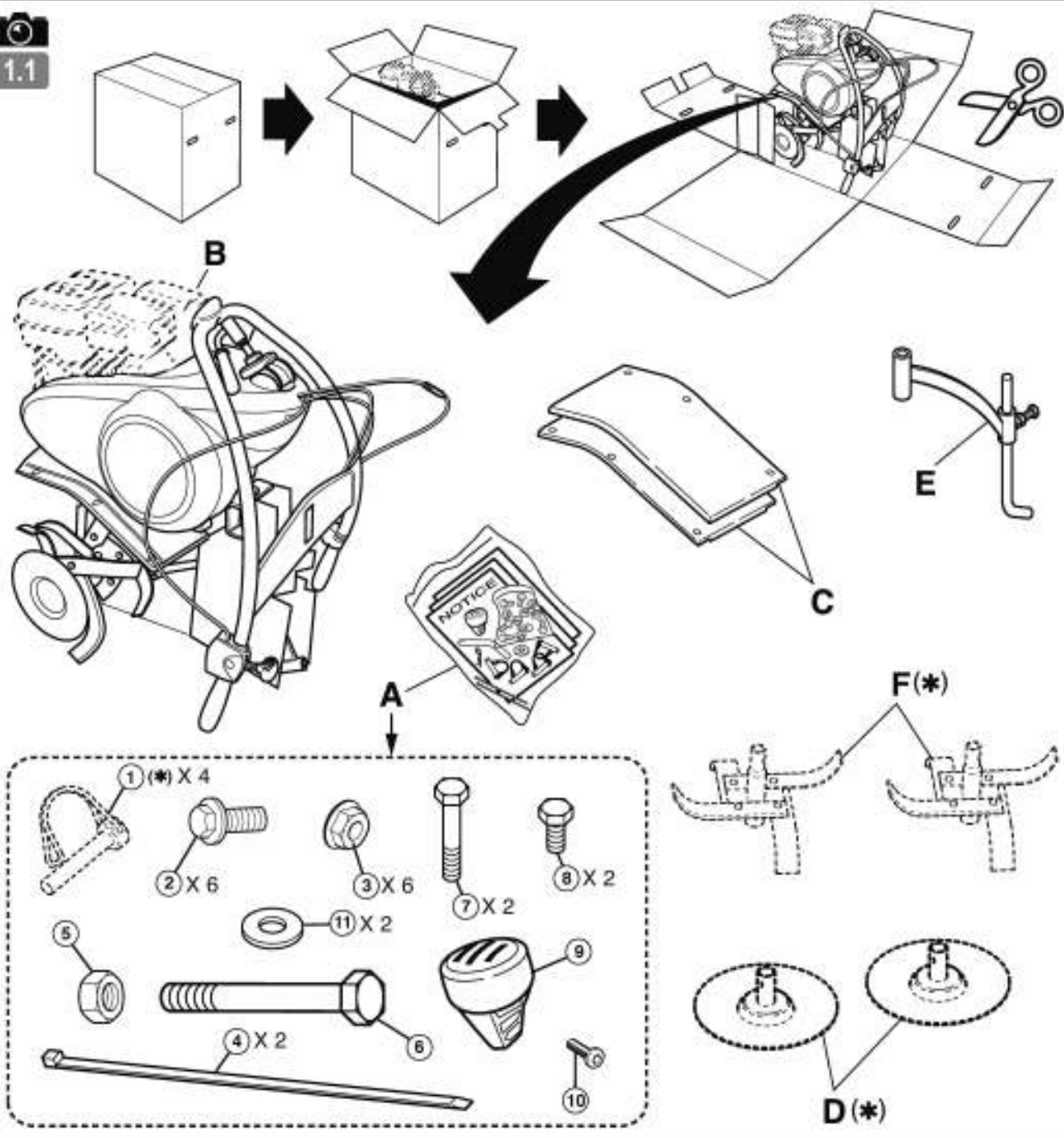
_____ (Manual original) **Manual de utilização**
 Leia as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

PT

_____ (Αυθεντικό φυλλάδιο οδηγιών) **Εγχειρίδιο Χρήσης**
 Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήσης.
Εξοικειωθείτε με τη λειτουργία και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος.

EL

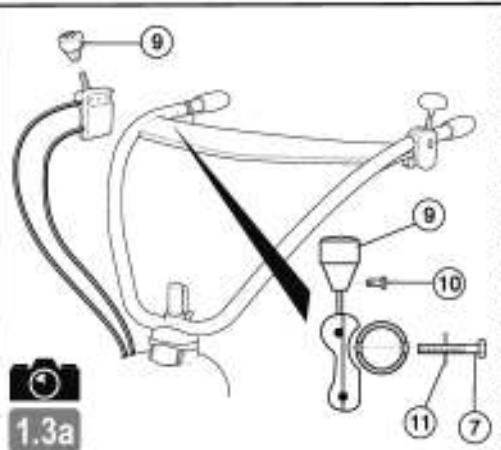
1.1



1.2



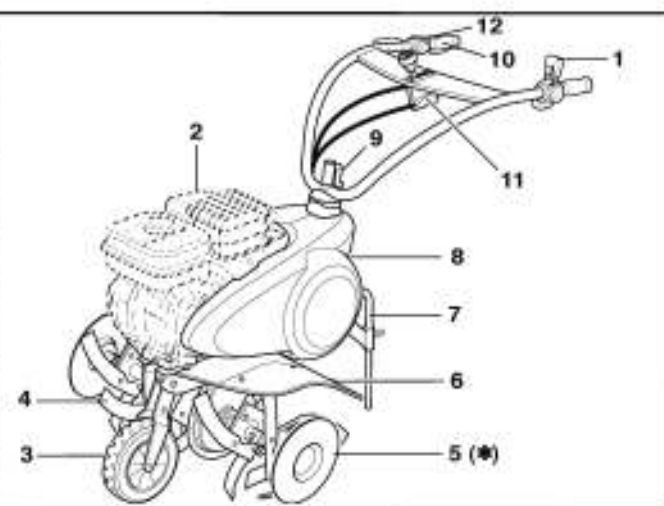
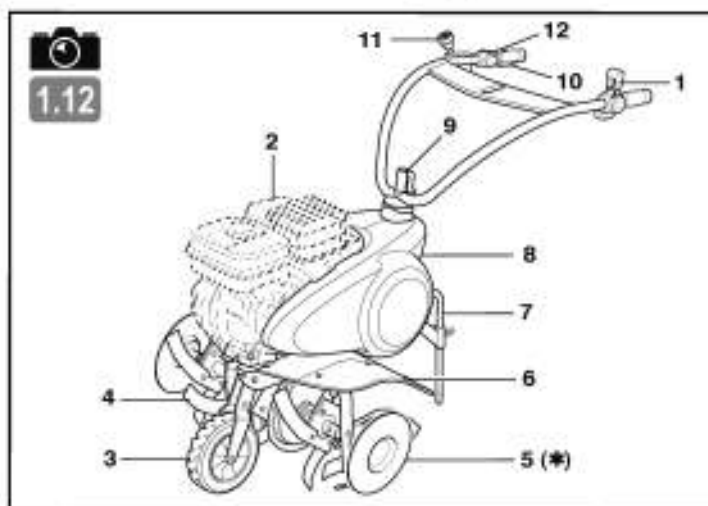
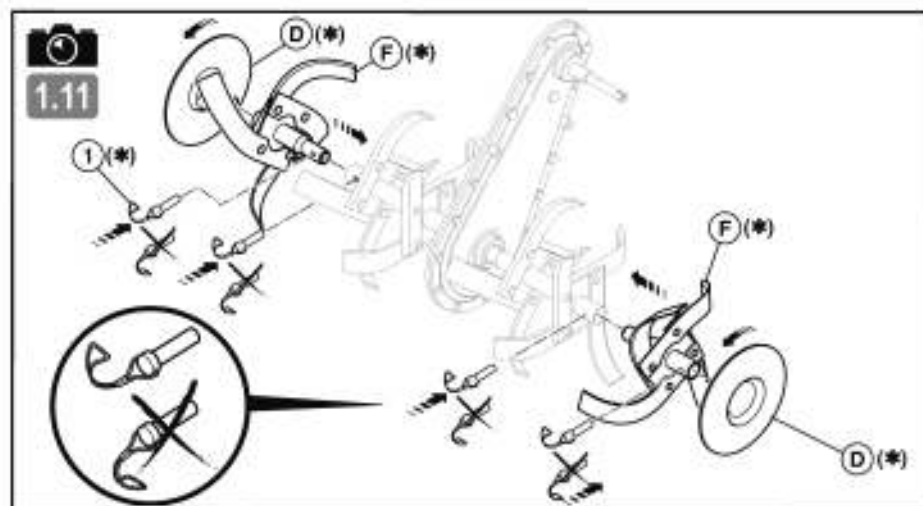
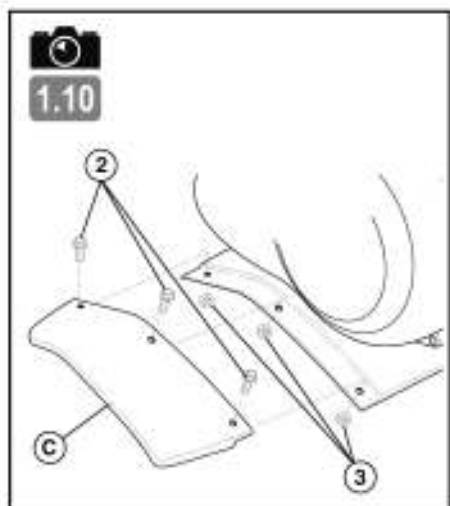
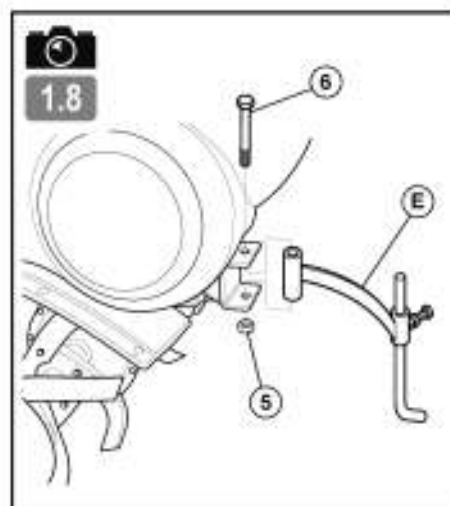
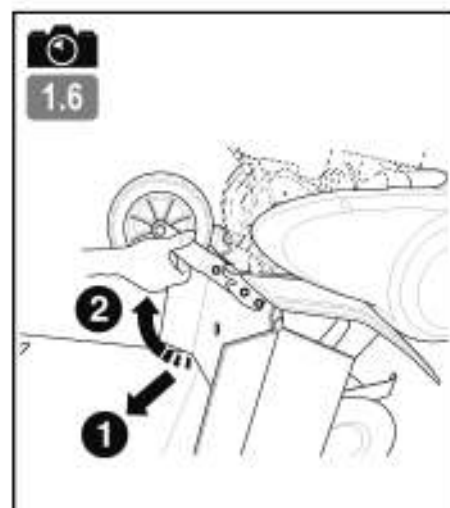
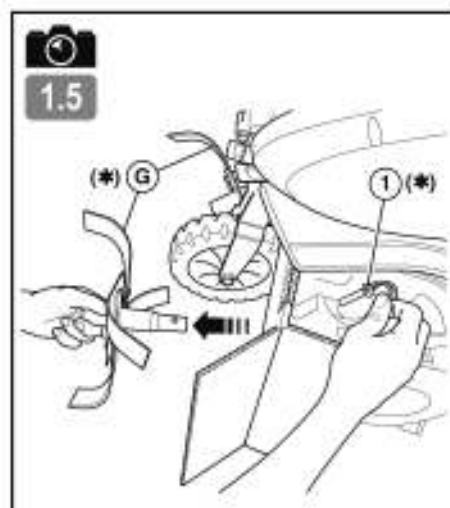
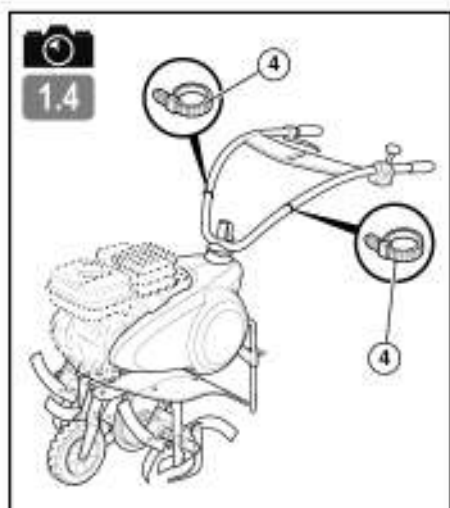
1.3a

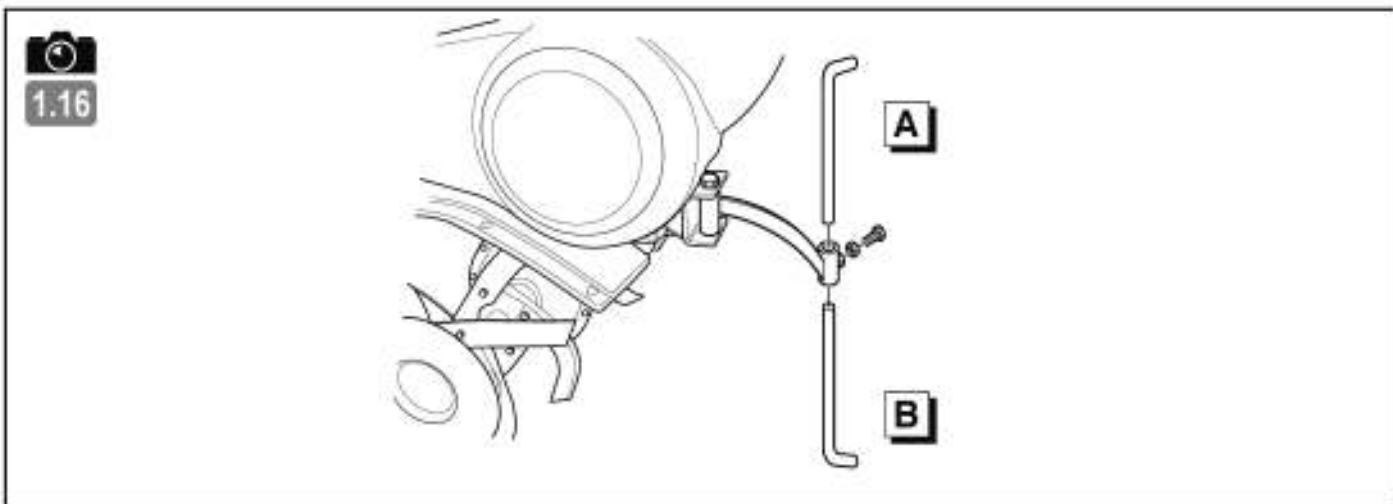
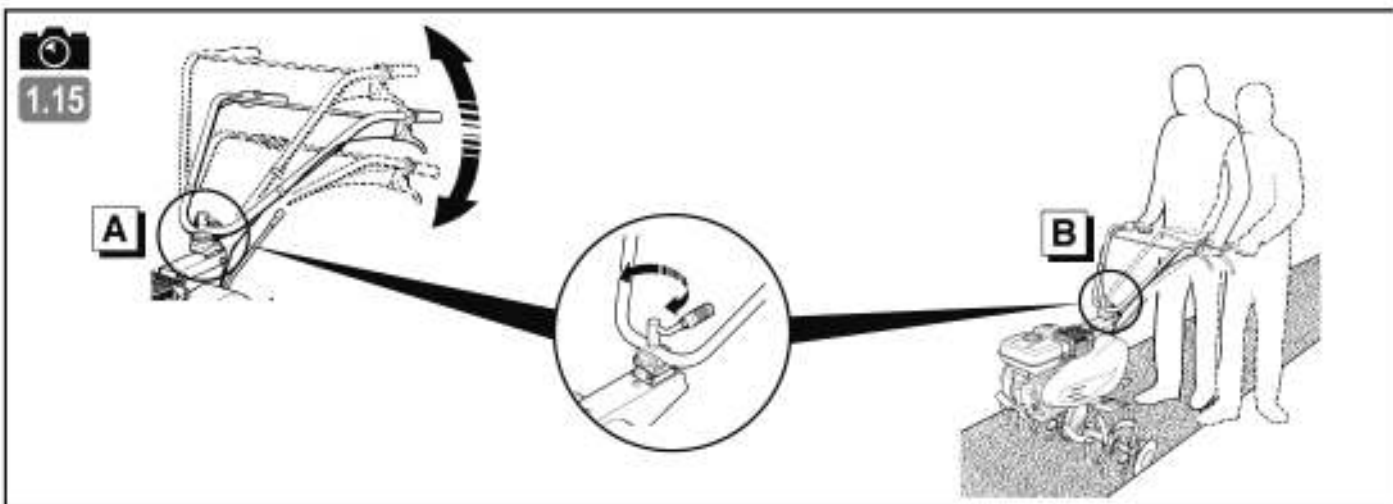
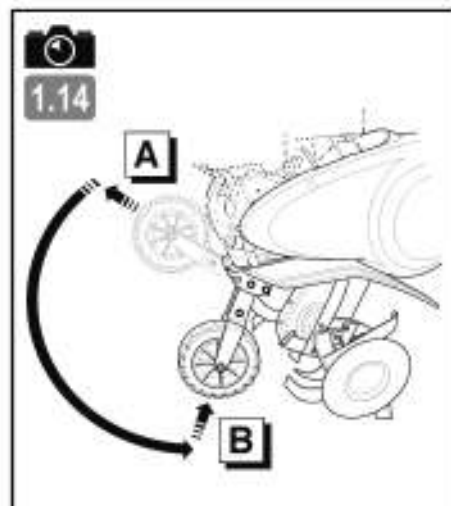
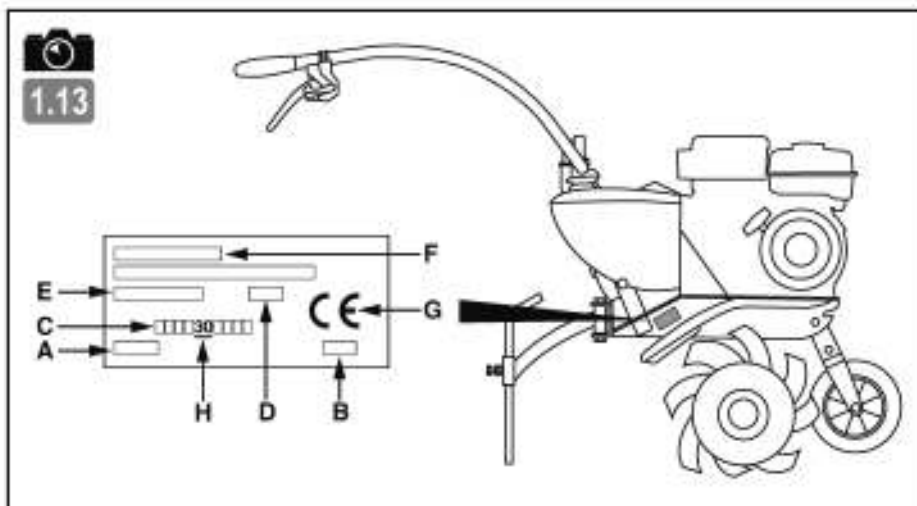


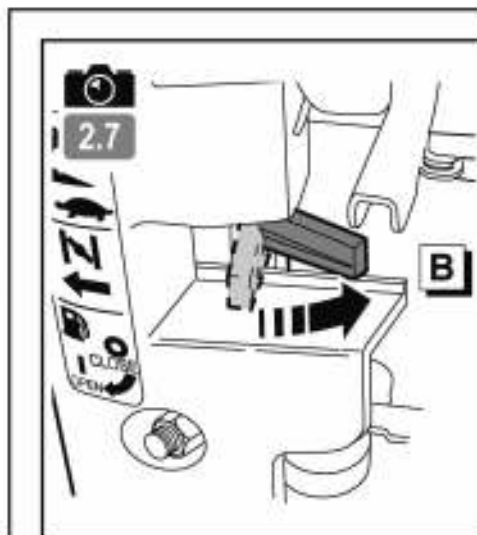
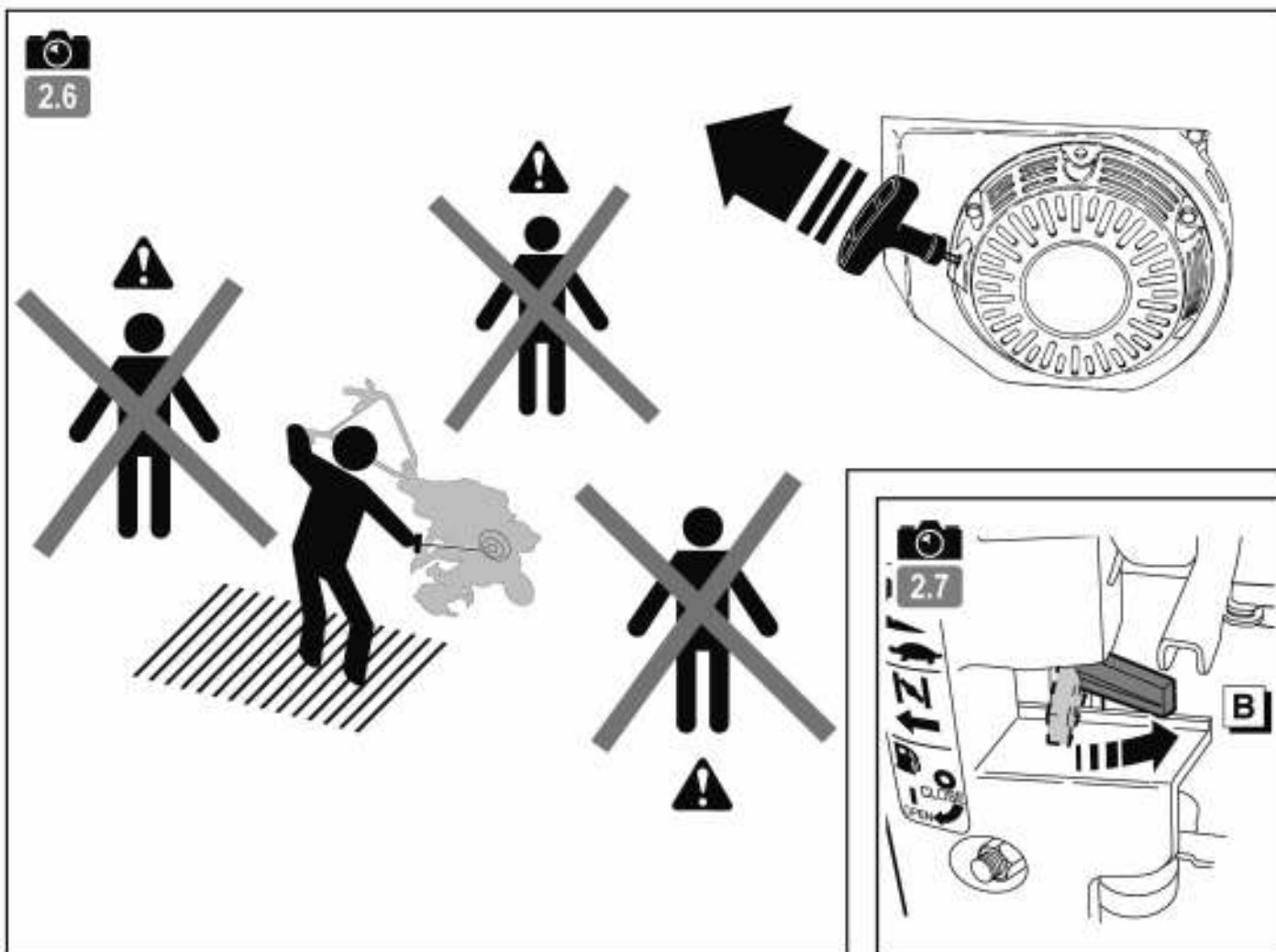
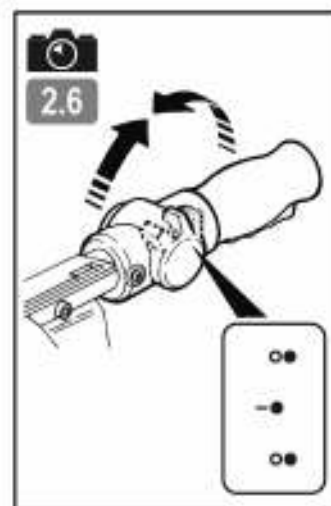
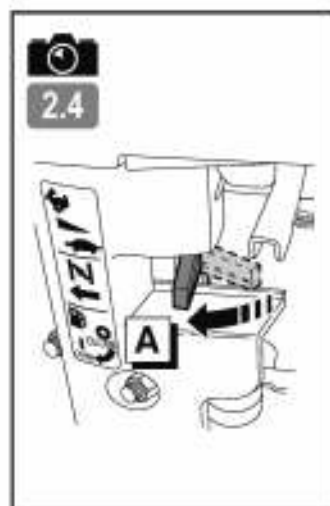
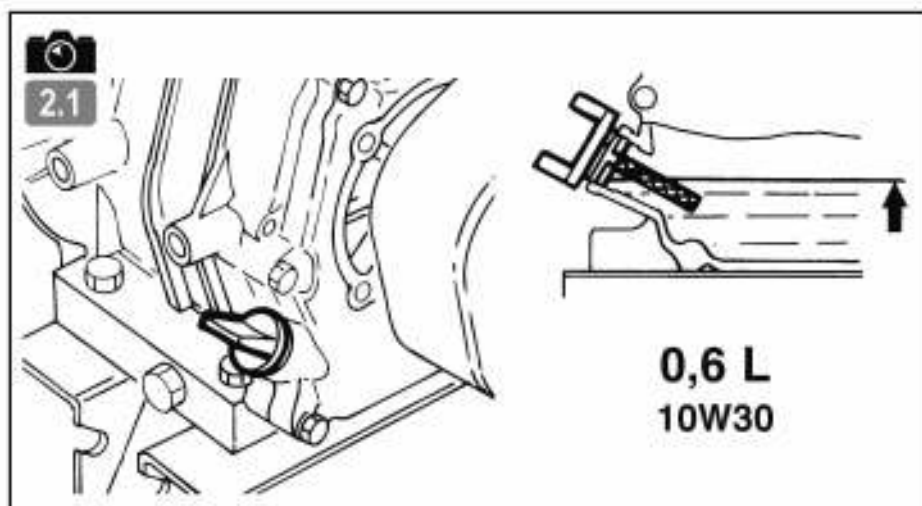
1.3b



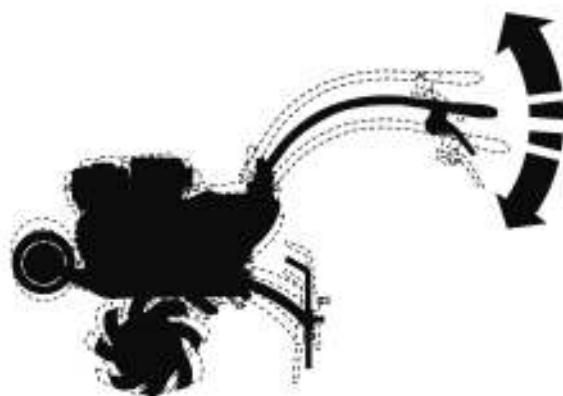
(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



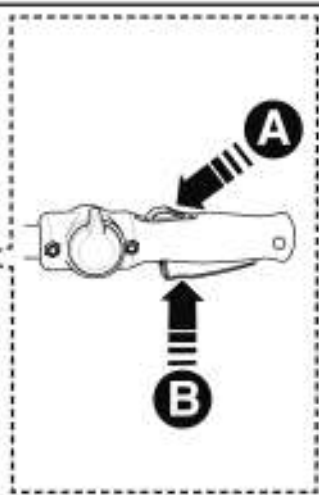




3.1



3.2



4.1



4.2



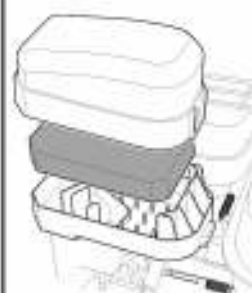
4.3



4.4



4.5

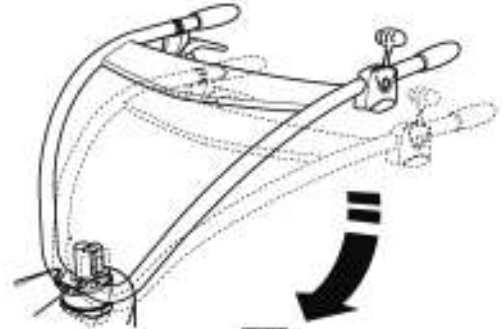




5.1



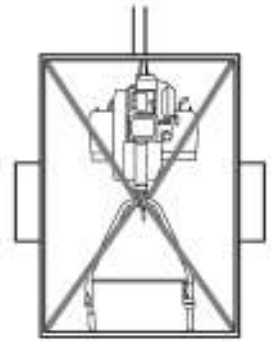
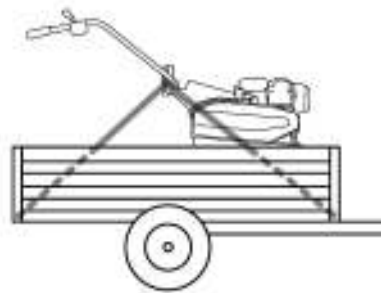
A

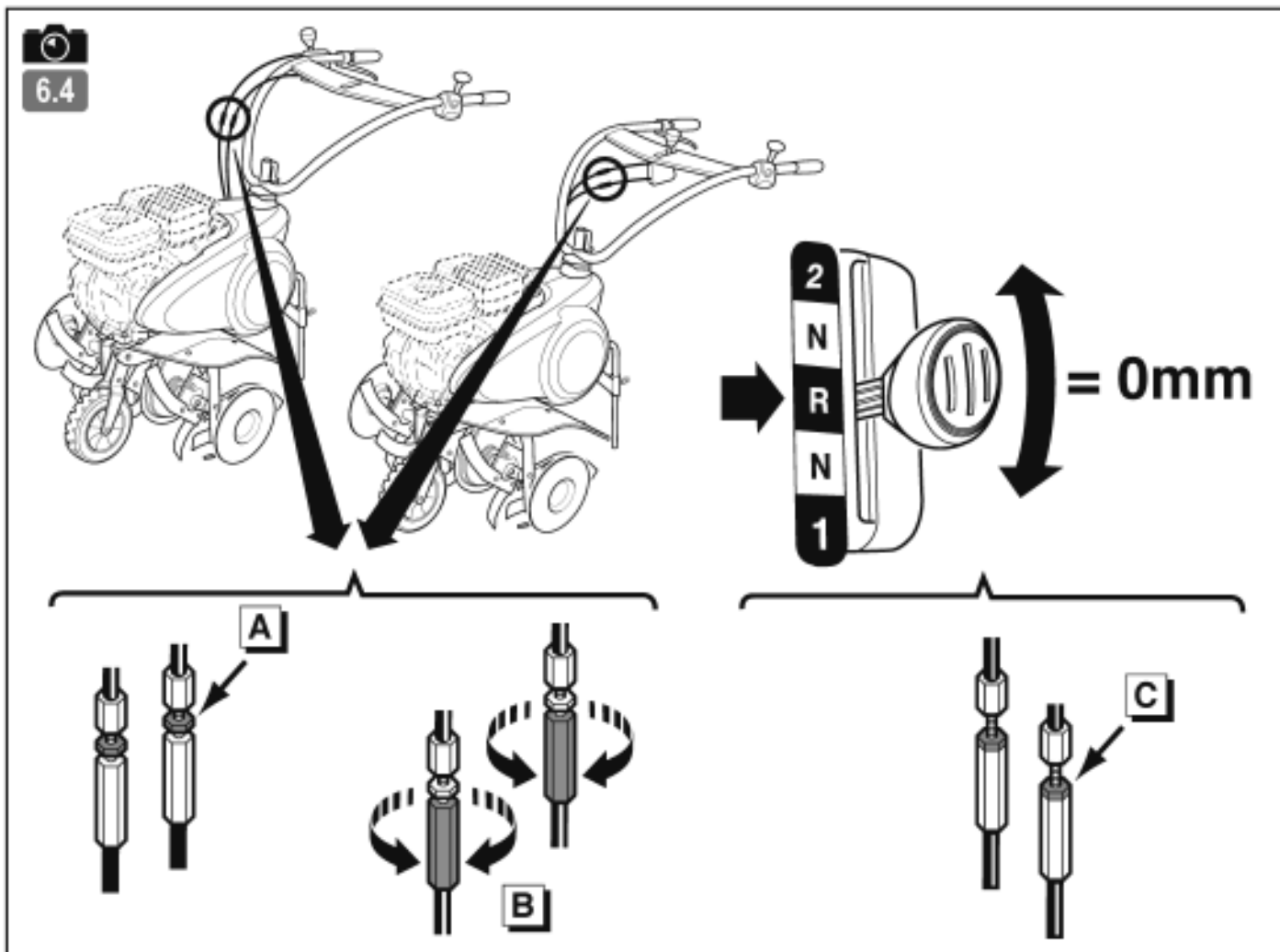
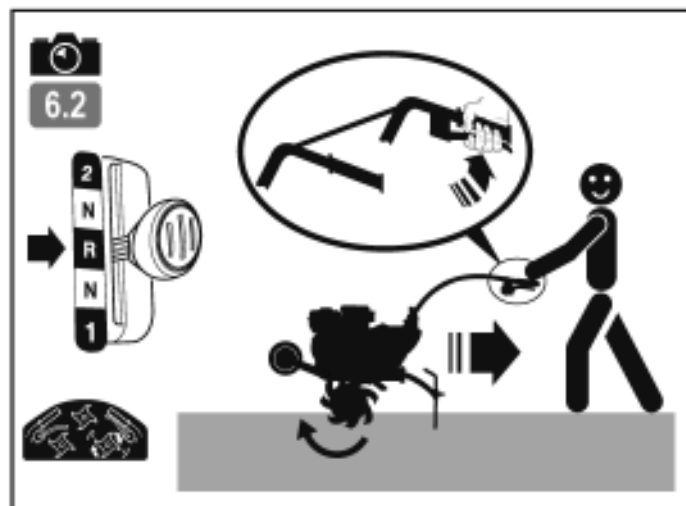
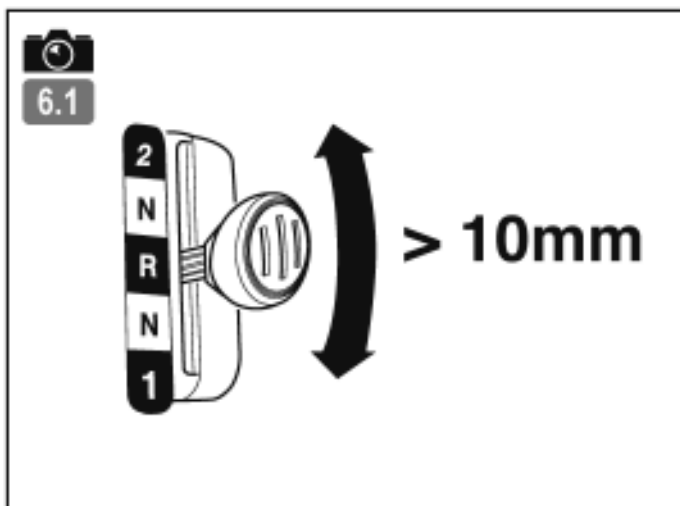


B



C



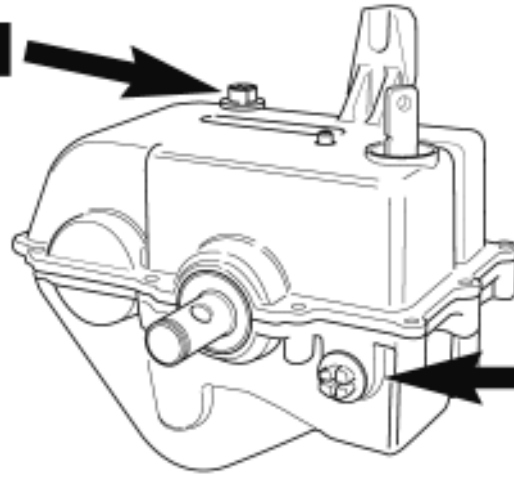




7.1

80W90

A



B

SÄKERHETSANVISNINGAR

Tänk särskilt på indikationerna som föregås av följande text:

SV



SE UPP: Varnar för stor risk för allvarliga kroppsskador, även med dödlig utgång om instruktionerna inte följs.

NO

VARSAMHET: Varnar för risk för kroppsskador eller för materiella skador på utrustningen om instruktionerna inte följs.

DA

ANMÄRKNING: Ger nyttig information.

FI



Detta tecken påkallar försiktighet vid vissa arbetsmoment.

PT

Vid problem eller för alla frågor angående maskinen, var god och rådfråga en godkänd återförsäljare.

EL



SE UPP: Maskinen är konstruerad för driftsäkert bruk under användningsförhållanden som motsvarar dessa instruktioner. Innan du använder maskinen, bör du noga läsa igenom och förstå innehållet i denna instruktionsbok. Annars finns det risk för kroppsskador och materiella skador på utrustningen.

Utbildning / information

- Bli förtrogen med hur maskinen ska användas och med styrkontrollerna innan du använder maskinen. Lär dig snabbt stoppa motorn.
- Maskinen ska alltid användas i enlighet med de rekommendationer som står i instruktionsboken.
- Glöm inte att användaren är ansvarig för olycksfall och för farliga företeelser som kan hända andra personer eller deras tillhörigheter. Det ligger på användarens ansvar att bedöma tänkbara risker i samband med masken som ska bearbetas samt att vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för användarens säkerhet, i synnerhet på sluttningar, i kuperad, halkig eller ostadig terräng.
- Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med dessa instruktioner, använda maskinen. De lokala bestämmelserna kan fastställa en minimiålder för användaren.
- Arbeta aldrig i andra personers närvaro, i synnerhet barn eller djur inom en radie av 20 meter runt maskinen; användaren måste absolut hålla kontroll över styrspakarna.
- Använd inte maskinen efter att ha intagit medicin eller ämnen, kända för att nedsätta reaktions- eller vaksamhetsförmågan.
- Var särskilt uppmärksam i hård terräng eftersom maskinen tenderar att vara mindre stabil än i på odlad mark.
- Under arbetet, använd alltid motståndskraftiga och halksäkra skor samt långa och tättsittande byxor. Maskinen får inte användas när användaren är barfota eller bär sandaler. Vi rekommenderar att använda öronskydd.
- Maskinen ska användas för det ändamål som den är avsedd för, nämligen markodling. All annan användning kan visa sig farlig och medföra maskinskador.

Förberedelser :

- Syna noggrant av det område där maskinen ska användas och ta bort alla föremål som kan slungas ut av maskinen (stenar, trådar, glass, metallföremål...).
- Föra användning, okulärbesiktiga alltid maskinen för att försäkra dig om att verktygen och utblåsningshuvorna inte är nötta eller skadade. Uttjänta eller skadade delar ska bytas ut.
- Om maskinen är utrustad med en knapp för att stoppa motorn, håll elkablarna för motorslutt i gott skick för att säkra motorstopp.
- Kontrollera att det inte finns något vätske-läckage (bensin, olja...)
- Använd inte maskinen utan stänkskärmar eller utan skyddskåpor och försäkra dig om att alla fästanordningar är ordentligt åtdragna.

Användning :

- Maskinen får aldrig användas för persontransport.
 - Starta motorn försiktigt genom att följa tillverkarens anvisningar och håll fötterna borta från verktyg(en).
 - Stäng av motorn när maskinen är utan uppsikt.
 - Gå, spring aldrig med maskinen.
 - Dra maskinen mot dig eller kasta om körriktningen (om möjligheten finns) med stor varsamhet.
 - Behåll ett säkerhetsavstånd till roterande verktyg, detta avstånd bestäms av styrets längd.
 - Håll inte händerna eller fötterna nära eller inunder de roterande detaljerna.
 - Vid:
 - onormala vibrationer,
 - låsning,
 - kopplingsproblem
 - kollision med främmande föremål,
 - förstörd motorstoppskabel (beroende på modell),
 - Stäng av motorn omedelbart (om motorsluttskabeln är bortkapad, aktivera startmotorns styrkontroll som beskrivet i § "Motorstart" för att stoppa motorn), låt maskinen svalna, lossa tändstiftstråden, syna av maskinen och lämna in maskinen för nödvändiga reparationer hos en godkänd reparatör före all vidare användning.
 - Arbeta endast vid dagsljuset eller vid konstljus av god kvalitet.
 - Använd inte maskinen på sluttningar som överstiger 10° (17%).
 - Arbeta på lutningar i tvärriktningen, aldrig genom att köra uppför eller nedför.
 - På lutande mark, var extra försiktig, byt körriktning med stor varsamhet.
 - Att använda andra tillbehör än de rekommenderade kan göra maskinen farlig och orsaka maskinskador som inte täcks av garantin.
- ## Underhåll / förvaring
- Stäng av motorn och koppla loss tändstiftet för allt arbete i samband med rengöring, kontroll, verktygsbyte, inställning eller skötsel av maskinen.
 - Stäng av motorn, koppla loss tändstiftet och använd tjocka vantar vid verktygsbyte.

- Behåll muttrarna och skruvarna åtdragna för att säkra fullgoda driftförhållanden.
- För att reducera brandrisker, håll motorn, ljuddämparen och bränsleförvaringsområdet frilagda från växter, fettöverskott och alla andra ämnen som kan tända upp.
- Låt en godkänd reparatör byta ut trasiga ljuddämpare.
- Laga inte delarna. Delarna ska bytas ut mot originaldelar.
- Byt ut verktygen satsvis för att behålla jämvikten.
- För din säkerhets skull, ändra inte maskinens tekniska egenskaper. Ändra inte motorvavgleringens inställningar och använd inte motorn i övervarv. Regelbundet underhåll är väsentligt för säkerheten och för att behålla maskinens prestandeförmåga.
- Låt motorn svalna innan maskinen ställs av i en lokal.

Se upp Fara Bensin är högantändlig:

- Förvara bränsle i behållare speciellt avsedda för detta ändamål. Tanka fullt endast utomhus och rök inte under detta arbetsmoment.
- Ta aldrig bort proppen till bensintanken och fyll inte på med bensin när motorn är på eller när den ännu är varm.
- Om bensin har spillts på marken, försök inte att starta upp motorn, utan avlägsna maskinen från detta område och undvik att åstadkomma antändning så länge bensinångorna inte skingrats.
- Förvara maskinen på ett torrt ställe. Förvara inte maskinen i en lokal där bensinångorna skulle kunna nå fram till en låga, en gnista eller kraftig värmekälla.
- Sätt ordentligt tillbaka på plats bensintankens proppar.
- Begränsa bensinmängden i tanken för att så mycket som möjligt reducera bensinstänk.
- Kör inte motorn på ett instängt ställe där kolmonoxidångorna kan ansamlas.
- Kolmonoxid kan vara dödlig. Sörj för god luftväxling.

Förflyttning, hantering, transport.

- Alla ingrepp i maskinen utom markbearbetning bör utföras med motorn avstängd och tändstiftet urkopplat.
- Förflyttning (förutom markbearbetning) ska utföras med hjälp av transporthjulet som det står beskrivet i § "förflyttning".
- Hantering: lyft inte inte maskinen ensam. Maskinens vikt står angiven på tillverkarens skylt och i slutet av denna instruktionsbok. Använd lämplig hanteringsmetod anpassad till maskinens vikt och till situationen för att tillförsäkra säkerheten.
- Maskinens på- och avlastning på/från släpet ska göras med hjälp av lämplig lastramp. Surra fast maskinen för transport i all säkerhet.
- Transport ska ske med motorn avstängd och med tändstiftet urkopplat med hjälp av släpvagn. Använd inget annat transportmedel.

SYMBOLERNAS BESKRIVNING



SE UPP
Fara

SE UPP
Roterande verktyg

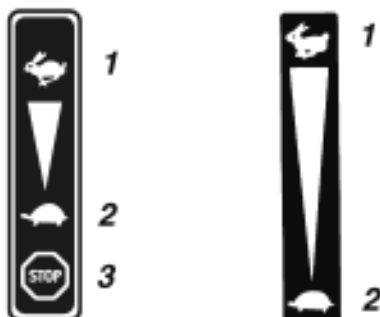
SE UPP
Läs instruktionsboken

SE UPP
Slå upp i instruktionsboken och skruva loss tändstiftet före allt ingrepp.

SE UPP
Får inte användas utan skydd (roterande delar).

Gasreglage

(beroende på motorvariant)



1 - Snabb
2 - Långsam
3 - Stopp



Backgång Gång fram



Backgång

Kopplingsspak



1 2



1 - Urkopplad
2 - Inkopplad

Strömbrytare



Av
På
Av



Vid rör ej varma ytor.



Avgaserna är farliga. Får inte användas på ett ställe med dålig luftväxling.



Stäng av motorn innan du tankar fullt.



Det är förbjudet att röka, elda eller hålla nära elden.



Garanterad ljudeffekt.



Använd hörselskydd



Symboler finns med eller inte beroende på modell.

TEKNISKA DATA

Maskinmodell	TF 434 P	Ljudeffektnivå vid manöverposten		
Vikt	kg 60.1	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Motormodell	EP17	Mätosäkerhet	dB(A)	1
Nettoeffekt (*)	KW 4.2	Uppmätt ljudeffektnivå		
för en motorhastighet av	varv/min 4000	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Märkeffekt	KW 3.7	Mätosäkerhet	dB(A)	1
Nominell motorhastighet	varv/min 3400	Vibrationsnivå vid maskinskötarens händer		
Garanterad ljudeffektnivå		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
	dB(A) 98	Mätosäkerhet	%	2

* I detta dokument angiven motoreffekt är en nettoeffekt erhållen från en test på en seriemotor enligt SAE J 1349 normen vid en given rotationshastighet. Effekten hos en produktionsmotor kan vara olika detta angivna värdet. Den verkliga effekten hos en motor monterad på en maskin beror på olika faktorer som rotationshastighet, på olika driftförhållanden som temperatur, fuktighet, atmosfärtryck, underhåll och andra.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SV

NO

DA

FI

PT

EL

OBSERVERA: I sin strävan efter kontinuerlig förbättring, vill tillverkaren påpeka att hela denna instruktionsbok inte är avtalsbunden och förbehåller sig rätten att utan förvarning ändra tekniska data för sina maskiner.



← Uppackning



SE UPP:
En olämplig hopsättning av denna ogränsrensare kan orsaka allvarliga kroppsskador. Se till att alla instruktioner följs noggrant.



SE UPP:
Se till att inga kablar kapas och att maskinens målarfärg inte utsätts för repor när lådans kanter kapas.

Pos.	Lådans innehåll
A	Ficka med bruksanvisningar+delar+ficka med skruvar
B	Motorblock
C	Skyddsvingar
D	Skyddsskiva för sättplanter*
E	Justerbar stötta
F	Extra fräsar*

(*beroende på version)



← Montering av styret



← Montering av växelspaken

Monteringstypen bestäms i fabriken:

13a = Lång kabel + fullt mittfält.
Användning av långa skruvar (7)

13b = Kort kabel + perforerat mittfält.
Användning av korta skruvar (8)



← Montering av kabelklämmor



← Frånkoppling av det främre hjulet



← Montering av myllningssporren



← Maskinens stabilisering



← Montering av skyddsvingarna



← Montering av verktygen

- Sätt upp 2 extra fräsar (F) och 2 skyddsskivor för sättplanter (D).

- Arbetsverktygens diameter: 320 mm
- Arbetsbredd (4 eller 6 fräsar) 590 / 850 mm



Använd inga rotationsverktyg vars diameter överstiger 320 mm och vars arbetsbredd överstiger 850 mm.
Se upp med fräsarnas och tapparnas monteringsriktning.



← Detaljernas beskrivning

- 1 - Gasreglage
- 2 - Motor
- 3 - Transporthjul
- 4 - Roterande verktyg
- 5 - Skyddsskiva för sättplanter*
- 6 - Skyddsvingarna
- 7 - Kupningssporre
- 8 - Bälteslock
- 9 - Styrets reglergrepp
- 10 - Kopplingsspak
- 11 - Hastighetsspak



← Maskinens identifieringsplåt

- A - Märkeffekt
- B - Vikt i kilo
- C - Serienummer
- D - Tillverkningsår
- E - Maskintyp
- F - Tillverkarens namn och adress
- G - CE-märke



← Transporthjul

- A = Arbetsläge
- B = Transportläge



← Styrets inställning


- A = Höjdjustering
- B = Justering av förskjutning





← Kuggningssporrens lägen


- A = Hård terräng.
- B = Mjuk terräng



MASKINSTART


 ← Oljepåfyllning och oljenivå
2.1

 ← Tanka fullt
2.2
Högoktanig eller blyfri bensin eller SP95 E10.


 ← Öppna bensinventilen
2.3

 ← Sätt startmotorn i läge A
2.4

 ← Pådrag
2.5
Sätt spaken i: 

 ← Sätt kontaktorn på: — ●
2.6

 ← Dra i pådragshandtaget
2.7

 Vid maskinen uppstart, uppehåll dig alltid inom säkerhetszonen.

 ← Startmotor
2.8
Sätt startmotorn i läge B.

SV

NO

DA

FI

PT

EL


ANVÄNDNING

Den här maskinen är avsedd för:

- Förberedelse av marken för odlingar.
- Underhåll av odlingar och blomsterrabatter.


Maskinen är inte avsedd för professionell användning.


 ← Växelval
3.1


 Använd inte växelspaken utan att först ha släppt kopplingshandtaget.

- 1 : Släpp upp kopplingsreglaget
- 2 : Aktivera växelväljaren
- 3 : För att underlätta växlingen, sväng styret uppifrån ner

N = Friläge
1 = Låg hastighet
2 = Hög hastighet
R = Backväxel

 Att använda backväxeln är farligt. Försäkra dig om att inget hinder finns bakom dig och varva ner motorn innan inkoppling sker.

 ← Koppling
3.2


 Iaktta en säkerhetszon på 20m radie runt maskinen.

Aktivera kopplingskommandot för att rotera jordfräsarna.


STOPP

 ← Stoppa fräsverktygen
4.1


Släpp upp kopplingshandtaget.

 ← Reducera gaspådraget
4.2

Sätt gasreglaget på: 

 ← Stanna motorn
4.3

Sätt strömbrytaren på OFF

 ← Stäng av bensinventilen
4.4

UNDERHÅLLSTABELL

Dagliga kontroller

Innan motorn startas upp, kontrollera följande punkter.

- Inga lösa eller brutna bultar och muttrar.



← ■ Luftfilterelementets renhet.



■ Använd inget antändligt lösningsmedel till rengöring av luftfiltrets skumminlägg.



← ■ Nivå på ren motorolja.

- Inga läckor av bensin och motorolja.



← ■ Tillräcklig bensinnivå.

- Miljösäkerhet.

- Inga vibrationer och inga missljud.

Var 8:e timme (varje dag)

- Rengör motorn och kontrollera bultar och muttrar
- Kontrollera och fyll på olja (Fyll på varje dag till max nivån)
- Byt yt motoroljan (efter 20 timmar)

Var 50:e timme (varje vecka)

- Byt ut motoroljan (var 100:e timme)
- Rengör tändstiftet (var 100:e timme)
- Rengör luftfiltret

Var 200:e timme (varje månad)

- Byte av luftfilterelementet
- Rengör bränsleskålet
- Rengör och ställ in tändstiftet och elektroderna

Var 300:e timme

- Kontrollera och ställ in ventilspelet

Var 500:e timme

- Avlägsna glödskalet från cylinderhuvudet
- Rengör och ställ in förgasaren

Var 1000:e timme

- Övergripande översyn av motorn vid behov

FÖRFLYTTNING OCH HANTERING



← **Förflyttning**



■ Stäng av motorn.



■ Sätt hjulet i flyttningsläge.



■ Ställ in styret i nedre läge för att underlätta maskinens flyttning.



■ Med styrets hjälp, lyft fräsarna från marken och kör fram.

VÄXELSPAKENS INSTÄLLNINGAR



6.1

Om spelrummet i växelspaken överstiger 10 mm, så måste växelväljarens kablar spännas upp igen.



6.2

- Välj backväxeln.
- Prova ut fräsarnas rotationsriktning.



6.3

Stoppa maskinen och lossa tändstiftet.



6.4

A Lossa båda muttrar till växelspakens kabelsträckare.

B Ställ in båda kabelspännare samtidigt så att växelspaken hamnar mitt emot "R" med ett spelrum lika med noll.

C Åter låsa två muttrar.

Koppla in tändstiftet igen.

Starta upp maskinen och försök igen.

Om problemet kvarstår, kontakta återförsäljaren.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

VÄXELLÅDANS SKÖTSEL



7.1

Oljan i växellådan ska bytas ut vartannat år eller var 100:e timme med 80W90 olja.

A: Påfyllningsplugg

B: Nivå

SIKERHETSFORSKRIFTER

Vær spesielt oppmerksom på det som er angitt etter følgende nøkkelord:

SV



OBS: Angir en høy sannsynlighet for alvorlige kroppsskader eller livsfare hvis instruksjonene ikke følges.

NO

FORHOLDSREGEL : Angir en mulighet for kroppsskader eller skade på utstyret hvis instruksjonene ikke følges.

DA

MERK : Angir nyttig informasjon.

FI



Dette tegnet betyr at du må utvise varsomhet ved bestemte operasjoner.

PT

Ta kontakt med en godkjent forhandler hvis det oppstår problemer eller hvis du har spørsmål angående maskinen.

EL



OBS: Maskinen er utformet for sikker og trygg drift under driftsforhold som stemmer overens med instruksjonene. Før maskinen brukes må du ha lest og forstått innholdet i denne håndboken. Ellers risikerer du å skade deg selv og utstyret.

Opplæring/informasjon

- Gjør deg fullt fortrolig med hvordan maskinen skal brukes og betjeningene før du tar den i bruk. Du må stanse motoren raskt.
- Maskinen må alltid brukes i henhold til anbefalingene i bruksanvisningen.
- Ikke glem at brukeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer som kan påføres andre personer eller deres eiendeler. Brukeren er ansvarlig for å evaluere potensielle risikoer på arbeidsfeltet og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere sikkerheten, særlig i bakker, hellende eller glatt terreng eller i løs jord.
- La aldri barn eller personer som ikke er fortrolige med disse instruksjonene, bruke maskinen. Lokale lovbestemmelser kan pålegge en minimumsalder for brukeren.
- Du må aldri arbeide hvis det finnes personer, spesielt barn, eller dyr i en omkrets på 20 meter rundt maskinen. Brukeren må alltid holde full kontroll med betjeningene på håndtakene.
- Personer som har tatt medisin eller stoffer som er kjent for å redusere reflekser og årvåkenhet, må ikke bruke maskinen.
- Vær spesielt varsom ved bruk i hardt terreng, da maskinen her har tendens til å være mye mindre stabil enn i dyrket mark.
- Bruk alltid motstandsdyktige sko som ikke sklir og lange, tettsittende bukser under arbeidet. - Ikke bruk maskinen hvis du er barbert eller har på sandaler. Det anbefales å bruke ørevern.
- Bruk jordfreseren til den type arbeid den er beregnet på, dvs. jordarbeid. Enhver annen bruk kan vise seg å være farlig, eller medføre at maskinen skades.

Forberedelse :

- Inspiser nøye området der maskinen skal brukes, og fjern alle gjenstander som kan slynges opp av maskinen (stein, ledninger, glass, metallgjenstander o.l.).
- Før bruk må du alltid foreta en visuell kontroll av maskinen for å sjekke at redskapene og deflektorene ikke er slitt eller skadet. Sørg for at brukte eller slitte deler skiftes ut.
- Hvis maskinen er utstyrt med en knapp for stans av motor, må du holde de elektriske kablene i god stand slik at stans av motor garanteres.
- Sjekk at det ikke forekommer væskelekkasje (bensin, olje osv.).
- Ikke bruk maskinen uten skvettlapp eller beskyttelsesdeksler. Kontroller at alle festeanordninger er godt tiltrukket.

Bruk :

- Maskinen må aldri brukes til å transportere personer.
 - Start motoren forsiktig. Følg produsentens instruksjoner. Hold føttene unna redskapene.
 - Stans motoren når maskinen er uten tilsyn.
 - Løp aldri når du bruker maskinen, men gå rolig.
 - Trekk maskinen mot deg eller bruk omvendt kjøretretning (hvis denne funksjonen finnes) med stor varsomhet.
 - Pass på å beholde sikkerhetsavstanden til de dreierende redskapene. Den bestemmes av styrets lengde.
 - Ikke ha hender eller føtter nær eller under bevegelige deler.
 - Ved:
 - unormal vibrasjon,
 - blokkering,
 - clutchproblemer,
 - støt fra en ekstern gjenstand,
 - skade på motorstanskabelen (alt etter modell),
 - Stans motoren øyeblikkelig (hvis motorstanskabelen er koblet ut, aktiverer du starterbetjeningen som angitt i avsnittet "motorstart" for å stanse motoren). La maskinen kjølnes, koble fra tennpluggledningen, inspiser maskinen og be et godkjent verksted om å foreta de nødvendige reparasjonene før ny bruk.
 - Du må kun bruke maskinen i dagslys eller i et kunstig lys av høy kvalitet.
 - Maskinen må ikke brukes i bakker på over 10° (17 %).
 - Gå på tvers i bakkene, aldri opp- eller nedover.
 - Pass på hvor du trår i bakker, ha full kontroll ved hvert skritt og vis stor varsomhet når du skifter retning.
 - Bruk av annet tilbehør enn det som er anbefalt kan gjøre maskinen farlig og medføre skader som ikke dekkes av garantien.
- ## Vedlikehold/lagring
- Stans motoren og koble fra tennpluggen før ethvert inngrep for rengjøring, kontroll, skifte av redskap, innstilling eller vedlikehold av maskinen.
 - Stans motoren, koble fra tennpluggen og bruk tykke hansker for å skifte ut redskap.

- Hold alle mutre og skruer godt tiltrukket for å sikre gode bruksforhold.
- Reduser faren for brann ved å holde motoren, lydputten og lagringsområdet fritt for vekster eller rester av vekster, overskytende fett eller andre lett antenkelige stoffer.
- Få defekte lydputter skiftet på et godkjent verksted.
- Ikke prøv å reparere delene. De skal erstattes med opprinnelige deler.
- Skift ut redskapene med komplette enheter for å beholde likevekten.
- Du må av sikkerhetsgrunner unnlate å endre maskinens karakteristikk. Ikke endre innstillingene av motorens hastighetsregulering, og ikke bruk for høy hastighet. Regelmessig vedlikehold er avgjørende for sikkerheten og ytelsen.
- La motoren kjøles før du setter bort maskinen i et rom.

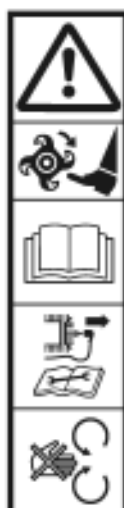
OBS, fare, bensinen er sterkt antenkelig:

- Drivstoff må lagres i kanner som er spesielt beregnet på dette. Påfylling må kun skje utendørs. Du må ikke røyke under påfyllingen.
- Du må aldri fjerne proppen fra bensintanken eller etterfylle bensin mens motoren går eller mens den er varm.
- Hvis du søler bensin på bakken, må du ikke prøve å starte motoren, men fjerne maskinen fra dette området og unngå å forårsake antenning så lenge bensindampene ikke er helt eliminert.
- Oppbevar maskinen på et tørt sted. Du må aldri lagre maskinen i et rom der bensindamp kan komme i kontakt med en flamme, gnist eller sterk varmekilde.
- Sett proppen på bensintanken riktig på plass igjen.
- Begrens bensinmengden i tanken for å redusere søl mest mulig.
- Ikke la motoren gå i et lukket rom der karbonmonoksid kan samle seg opp.
- Karbonmonoksid kan være dødelig. Sørg for riktig ventilasjon.

Forflytning, håndtering, transport

- Alle inngrep på maskinen bortsett fra vanlig jordarbeid må utføres når motoren er stanset og tennpluggen koblet fra.
- Forflytning (bortsett fra ved jordfresing) må utføres ved hjelp av transporthjulet som forklart i avsnittet "Forflytning".
- Håndtering: Du må aldri løfte maskinen alene. Maskinens vekt er angitt på merkeplaten og sist i denne håndboken. Bruk en håndteringsmetode som er tilpasset maskinens vekt og håndteringssituasjonen for å garantere sikkerheten.
- Lasting og lossing av maskinen på/fra tilhenger må utføres ved hjelp av en egnet lasterampe.
- Surr maskinen godt til for transport i full sikkerhet.
- Under transport på tilhenger må motoren være stanset og tennpluggen koblet fra. Ikke bruk andre transportmidler.

DEFINISJON AV PIKTOGRAMMENE



FORSIKTIG
Fare

FORSIKTIG
Roterende verktøy

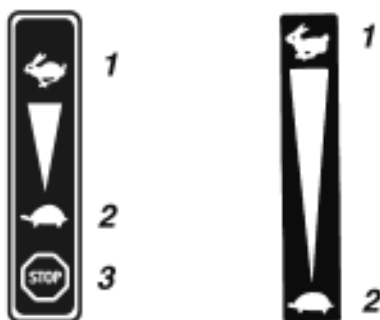
FORSIKTIG
Les bruksanvisningen

FORSIKTIG
Les bruksanvisningen, og fjern tennpluggen før det utføres arbeid.

FORSIKTIG
Må ikke brukes uten beskyttelse (roterende elementer).

Gassbetjening

(Avhengig av motor)



1 - Rask
2 - Sakte
3 - Stopp



Bevegelse forover
Revers



Bevegelse forover

Clutchhendel



1 2



1 - Koplet ut
2 - Koplet inn

Sikkerhetsbryter



●○ Stopp
-○ På
●○ Stopp



Rør ikke de varme overflatene.



Eksosgassen er farlig. Må ikke brukes i dårlig ventilert lokale.



Skru av motoren for påfylling av drivstoff.



Røyking forbudt. Holdes fjernet fra ild og flammer.



Garantert lydeffektnivå.



Bruk øretelefon



Piktogrammer som finnes på maskinen eller ikke, avhengig av modell.

TEKNISK INFORMASJON

Modell maskin	TF 434 P	Lydtrykksnivå ved førerplassen		
Vekt	kg 60.1	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Modell motor	EP17	Usikker måling	dB(A)	1
Netto effekt (*)	KW 4.2	Målt lydeffektnivå		
for et motorturtall på	o/min. 4000	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Nominell effekt	KW 3.7	Usikker måling	dB(A)	1
Nominelt motorturtall	o/min. 3400	Vibrasjonsnivå i operatørens hender		
Garantert lydeffektnivå		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
	dB(A) 98	Usikker måling	%	2

* Motoreffekten som oppgis i dette dokumentet er en nettoeffekt oppnådd ved utprøving av en standardmotor i henhold til normen SAE J 1349, med et spesielt turtall. Effekten til en annen produksjonsmotor kan være annerledes enn den verdien som oppgis. En motors reelle effekt når den er installert på en maskin er avhengig av flere faktorer, som turtallet, temperaturen, fuktighetsgraden, lufttrykket, vedlikehold og annet.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SV

NO

DA

FI

PT

EL

MERK: Produsenten ønsker å forbedre produktene kontinuerlig og presiserer derfor at innholdet i denne håndboken ikke er forpliktende. Produsenten forbeholder seg rett til å endre maskinens spesifikasjoner uten forvarsel.

 ← Utpakking
1.1



OBS:
Feil montering av denne jordfreseren kan føre til alvorlige personskader. Pass på at du følger alle instruksjoner grundig.



OBS:
Pass på at du ikke kutter kablene eller lager riper i malingen på maskinen når du kutter kassens kanter.

Merke	Kassens innhold
A	Pose bruksanvisninger + deler + pose med skruer, bolter osv.
B	Motorblokk
C	beskyttelsesskjermer
D	Plantebeskyttende skive*
E	Justerbar støtte
F	Ekstra rotorblader*

(*Avhengig av versjon)

 ← Montering av styre
1.2


 ← Montering girspak
1.3


Typen montering fastsettes på fabrikken:

13a = Lang kabel + massivt midtre panel.
Bruk av lange skruer (7)

13b = Kort kabel + midtre panel med hull.
Bruk av korte skruer (8)


 ← Montering av kabelklemmer
1.4

 ← Frigjøring forhjul
1.5 **1.6** **1.7**

 ← Montering Dybdekontrollstangens
1.8

 ← Stabilisering av maskinen
1.9

 ← Montering av beskyttelsesskjermer
1.10

 ← Montering av redskaper
1.11

- Monter de to ekstraborene (f) og de to beskyttelsesskivene (D).


- Arbeidsredskapenes diameter: 320 mm
- Arbeidsbredde (4 eller 6 rotorblader) 590 / 850 mm




Ikke bruk roterende redskaper med en diameter på over 320 mm og en arbeidsbredde på over 850 mm.
Pass på rotorbladenes og tappenes montasjeretning.

 ← Beskrivelse av delene
1.12


- 1 - Gassbetjening
- 2 - Motor
- 3 - Transporthjul
- 4 - Roterende redskaper
- 5 - Plantebeskyttende skive*
- 6 - beskyttelsesskjermer
- 7 - Dybdekontrollstang
- 8 - Reimdeksel
- 9 - Styrejusteringshåndtak
- 10 - Clutchhåndtak
- 11 - Girspak

 ← Maskinens merkeplate
1.13


- A - Nominell effekt
- B - Vekt i kg
- C - Serienummer
- D - Produksjonsår
- E - Maskintype
- F - Produsentens navn og adresse
- G - CE-merke

 ← Transporthjul
1.14

A = Arbeidsposisjon.
B = Transportposisjon.

 ← Styrejustering
1.15


A = Justering av høyden.
B = Justering ved forskyvning

 ← Dybdekontrollstangens posisjoner
1.16


A = Hardt terreng.
B = Mykt terreng


OPPSTART AV MASKIN


 ← Etterfylling av olje og oljenivå
2.1


 ← Etterfylling av bensin
2.2


Super eller blyfri eller SP95 E10.


 ← Åpne bensinkranen
2.3


 ← Sett starteren i posisjon A.
2.4

 ← Gasspak
2.5

Sett spaken i: 

 ← Sett kontakten på: — ●
2.6

 ← Trekk i utløserhåndtaket
2.7

 Oppstart av maskinen må alltid skje i sikkerhetssonen.

 ← Starter
2.8

Sett starteren i posisjon B.

SV

NO

DA

FI


BRUK

Denne maskinen er beregnet til å:

- Forberede jorda til plantning.
- Vedlikeholde plantning og blomsterbed.


Denne maskinen er ikke beregnet til profesjonell bruk.

 ← Valg av hastighet
3.1


 **Aktiver ikke girhendelen før clutchhendelen har blitt sluppet.**

1. Slipp clutchen.
2. Aktiver giret.
3. For å forenkle girskifte svinger du styret fram og tilbake ovenfra og ned.

N = Fri
1 = Sakte fart
2 = Rask fart
R = Rygging

 **Rygging er farlig. Kontroller at det ikke finnes noen hindringer bak maskinen, og reduser motorhastigheten før du kobler inn.**

 ← Kopling
3.2

 Respekter en sikkerhetssone på 20 m rundt maskinen.

Beveg clutchhendelen for å sette i gang freserne.

PT

EL

STANS

 ← Stans av freseredskapene
4.1


Slipp clutchhåndtaket.

 ← Reduser hastighetene
4.2

Sett gassbetjeningen på: 

 ← Stans av motor
4.3

Sett skillebryteren på OFF

 ← Steng bensinkranen
4.4

VEDLIKEHOLDSTABELL

Daglige kontroller

Sjekk følgende punkter før du setter motoren i gang.

- Ingen bolter eller mutre skal være løsnet eller skadet.



- Luftfilterelementet skal være rent.



Ikke bruk antennelig løsemiddel for å rengjøre luftfilterets skumelement.



- Oljenivå ren motor.

- Ingen lekkasje av bensin eller motorolje.



- Tilstrekkelig bensinnivå.

- Omgivelsenes sikkerhet.

- Ingen vibrasjoner eller for sterke lyder.

Hver 8. time (hver dag)

- Rengjør motoren, og kontroller bolter og mutre.
- Kontroller og etterfyll olje (etterfyll hver dag til maksimumsnivå).
- Tøm motoroljen (etter 20 timer).

Hver 50. time (hver uke)

- Tøm motoroljen (hver 100. time).
- Rengjør tennpluggen (hver 100. time).
- Rengjør luftfilteret.

Hver 200. time (hver måned)

- Utskiftning av luftfilterelementet
- Rengjør drivstoffskålen.
- Rengjør og juster tennpluggen og elektrodene.

Hver 300. time

- Kontroller og juster ventilklingen.

Hver 500. time

- Fjern karbonavleiringen på sylinderhodet.
- Rengjør og juster forgasseren.

Hver 1000. time

- Generell overhaling av motoren om nødvendig

FORFLYTNING OG HÅNDTERING



← Forflytning



Stans motoren.



Sett hjulet i forflytningsposisjon.



Sett styret i lav stilling for å lette forflytning av maskinen.



Bruk styret, løft rotorbladene opp fra bakken og kjør forover.

INNSTILLINGER AV GIRSPAKEN



6.1

Hvis klaringen i girspaken er over 10 mm, må du stramme til kablene for hastighetsvalg.



6.2

- Velg rygging.
- Test borenes rotasjonsretning.



6.3

Stans maskinen, og koble fra tennpluggen.



6.4



Skruløs de 2 mutrene for stramming av girspakens kabler.



Still inn de 2 kabelstrammerne samtidig for å sette girspaken foran "R" med null klaring.



Trekk løs de 2 mutrene helt til igjen.

Koble til tennpluggen på nytt.

Start maskinen, og prøv på nytt.

Ta kontakt med din forhandler dersom problemet vedvarer.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

VEDLIKEHOLD GIRKASSE



7.1

Girkassen må tømmes annethvert år eller hver 100. time med 80W90-oljen.

A: Påfyllingspropp

B: Nivå

Sikkerhedsforskrifter

Vær særlig opmærksom på anvisninger, der indledes med følgende betegnelser:

SV



ADVARSEL: Angiver en stor risiko for alvorlige personskader eller livsfare, hvis anvisningerne ikke overholdes.

NO

FORSIGTIG: Angiver en risiko for personskader eller materielle skader, hvis anvisningerne ikke overholdes.

DA

BEMÆRK: Indeholder nyttige oplysninger.

FI



Dette tegn opfordrer til omtanke ved bestemte handlinger.

PT

Kontakt en autoriseret forhandler i tilfælde af problemer eller spørgsmål om maskinen.

EL



ADVARSEL: Maskinen er designet til at fungere sikkert for brugeren og pålideligt under anvendelsesforhold, der stemmer overens med anvisningerne. Læs og forstå anvisningerne i denne brugsanvisning, før maskinen anvendes. Ellers risikerer du at blive udsat for personskader, eller at udstyret bliver beskadiget.

Oplæring / Informationer

- Bliv fortrolig med korrekt anvendelse af maskinen og med betjeningsanordningerne, før maskinen anvendes. Find ud af, hvordan motoren slukkes hurtigt.
- Maskinen skal altid anvendes i henhold til de i brugsanvisningen anførte anvisninger.
- Husk, at brugeren er ansvarlig for uheld og farlige situationer, der måtte opstå over for andre personer eller deres ejendele. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici på det område, hvor der arbejdes, og træffe alle nødvendige forholdsregler for optimal sikkerhed, specielt på skråninger, ujævn terræn eller glat og løs jord.
- Lad aldrig børn eller personer, som ikke kender disse instruktioner, benytte maskinen. Lokale regler kan fastsætte en minimumsalder for brugeren.
- Arbejd aldrig i nærheden af personer, især børn, eller dyr inden for en afstand af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal hele tiden holde på betjeningsgrebene.
- Anvend ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, som kan skade reflekser eller årvågenhed.
- Vær særlig opmærksom ved arbejde på et hårdt underlag, da maskinen har tendens til at være meget mindre stabil, end når jorden er kultiveret.
- Brug altid kraftigt og skridsikkert fodtøj og lange og stramtsiddende bukser under arbejdet. Anvend ikke maskinen med bare fødder eller sandaler. Vi anbefaler, at der bruges høreværn.
- Anvend kun maskinen til det formål, den er beregnet til, dvs. kultivering af jorden. Al anden anvendelse kan være farlig eller medføre beskadigelse af maskinen.

Forberedelse :

- Undersøg omhyggeligt det område, hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle genstande, som kan slynges op af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande mv.).
- Før maskinen bruges, skal der altid udføres en visuel kontrol af maskinen for at sikre, at værktøjet og skærmene hverken er slidte eller beskadiget. Udskift de dele, der er slidte eller beskadiget.
- Hvis maskinen er udstyret med en stopknap for motoren, skal el-ledningerne til stop af motoren holdes i god stand for at sikre, at motoren stopper.
- Kontroller, at der ikke er nogen væskelækager (benzin, olie og lign.).
- Anvend aldrig maskinen uden stænkskærme eller beskyttelseskærme, og kontroller at alle fæstningsanordninger er korrekt tilspændt.

Anvendelse :

- Der må aldrig transporteres personer på maskinen.
- Start motoren forsigtigt i henhold til producentens anvisninger, og hold fødderne på afstand af værktøjet.
- Stop motoren, når maskinen ikke overvåges.
- Gå med maskinen, men løb aldrig.
- Træk maskinen mod dig selv, eller skift driftsretning (hvis muligt) meget forsigtigt.
- Hold en sikkerhedsafstand til det roterende værktøj, der svarer til styrets længde.
- Sørg for, at hænder og fødder ikke kommer i nærheden af eller under dele i rotation.
- I tilfælde af:
 - unormale vibrationer
 - blokering
 - problem med koblingen
 - stød mod et fremmedlegeme
 - beskadigelse af motorens stopkabel (afhængigt af modellen),
- Sluk motoren med det samme (hvis motorens stopkabel er skåret over, skal starterens greb aktiveres som beskrevet i afsnittet "Start af motor" for at standse motoren). Lad maskinen køle af, afbryd tændrørets ledning, kontroller maskinen, og få udført de nødvendige reparationer af en autoriseret reparatør, inden maskinen bruges igen.
- Arbejd kun i dagslys eller i kunstigt lys af god kvalitet.
- Brug ikke maskinen på skråninger over 10° (17%).
- Arbejd på tværs af skråninger, aldrig lige op eller lige ned.
- På skrånende områder skal alle skridt sikres. Vær meget forsigtig ved retnings-skift.
- Hvis der anvendes andet tilbehør end det, som anbefales, kan maskinen blive farlig at anvende og forårsage skader på maskinen, og de vil ikke være dækket af garantien.

Vedligeholdelse / oplagring

- Stop motoren, og afbryd tændrøret, før der udføres arbejde med rengøring, kontrol, udskiftning af værktøj, indstilling eller vedligeholdelse af maskinen.
- Stop motoren, afbryd tændrøret, og anvend tykke handsker til udskiftning af værktøjet.

- Sørg for, at alle bolte og møtrikker er fastspændte, så arbejdsforholdene er sikre.
- For at begrænse enhver risiko for brand skal motoren, lyddæmperen og opbevaringsområdet for benzin holdes fri for planter, overskydende fedtstoffer og ethvert andet materiale, der kan antændes.
- Få udstødningslyddæmperne udskiftet hos en autoriseret reparatør.
- Disse dele må ikke repareres. Udskift delene med originale reservedele.
- Udskift værktøjet med komplette sæt for at bevare balancen.
- Af sikkerhedsmæssige hensyn må maskinens specifikationer ikke ændres. Indstillingerne til regulering af motorhastigheden må ikke ændres, og motoren må ikke arbejde ved overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er af afgørende betydning for sikkerheden og opretholdelsen af ydeevnen.
- Lad motoren køle af, før maskinen henstilles i et lokale.

Advarsel! Benzin er meget brandfarligt :

- Opbevar brændstoffet i specielle brændstofbeholdere. Fyld altid brændstof på udendørs, og ryg aldrig under påfyldning.
- Tag aldrig dækslet af benzintanken, og hæld aldrig benzin på, mens motoren arbejder, eller mens den er varm.
- Hvis der er løbet benzin ud på jorden, må motoren ikke startes. Flyt maskinen væk fra området, og undgå enhver antændelse, indtil benzindampene er forsvundet.
- Opbevar maskinen på et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan nå en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.
- Sæt dækslerne korrekt på benzintanken igen.
- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå opsprøjt.
- Lad ikke motoren arbejde på et indelukket sted, hvor dampene fra carbonmonoxid kan samle sig.
- Carbonmonoxid kan være livsfarligt. Sørg for god ventilation.

Flytning, håndtering, transport

- Alt arbejde på maskinen, med undtagelse af arbejde i jorden, skal foretages, når motoren er standset, og tændrøret afbrudt.
- Forflytning (ud over ved arbejde i jorden) skal foretages med brug af transporthjulet som beskrevet i afsnittet "Flytning".
- Håndtering: Løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og bagest i denne brugsanvisning. Anvend af sikkerhedsmæssige grunde en håndteringsmetode, der passer til maskinens vægt og til situationen.
- Til af- og pålæsning af maskinen på en anhænger skal der anvendes en egnet læserampe. Fastspænd maskinen korrekt til transport under sikre forhold.
- Maskinen skal transporteres på en anhænger, og maskinens motor skal være slukket, og tændrøret afbrudt. Anvend ingen andre transportmidler.

DEFINITION AF SYMBOLERNE



ADVARSEL
Fare

ADVARSEL
Roterende knive

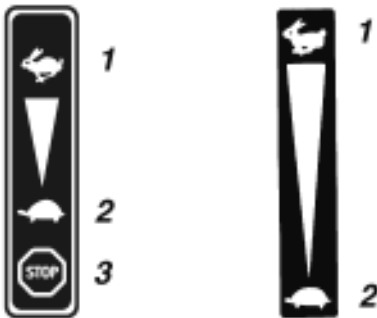
ADVARSEL
Læs betjeningsvejledningen

ADVARSEL
Se i betjeningsvejledningen, og tag tændrøret af, inden der foretages et hvilket som helst indgreb.

ADVARSEL
Må ikke benyttes uden beskyttelse (roterende elementer).

Gashåndtag

(Afhængigt af motorisering)



1 - Hurtig
2 - Langsom
3 - Stop



Bakgear Fremgear

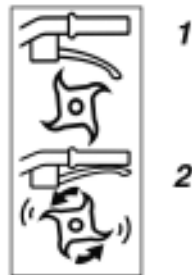


Bakgear

Koblingshåndtag



1 2



1 - Koblet ud
2 - Koblet til

Sikring



●● Stop
-● Funktion
●● Stop



Rør ikke ved de varme overflader.



Udstødningsgasser er farlige. Må ikke benyttes et sted uden tilstrækkelig ventilation.



Sluk for motoren, inden der fyldes brændstof på.



Rygning forbudt, samt forbud mod åben ild eller at nærme sig ild.



Lydstyrke garanteret.



Brug hjelm med høreværn



Symbolerne er til stede eller ej afhængigt af model.

TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	TF 434 P	Lyd tryk niveau på førerpladsen		
Vægt	kg 60.1	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Motor model	EP17	Mål usikkerhed	dB(A)	1
Nettoeffekt (*)	KW 4.2	Mål lydtryk niveau		
for motor omdrejningshastighed	omdr/min 4000	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Mærkeeffekt	KW 3.7	Mål usikkerhed	dB(A)	1
Nominal motor omdrejningshastighed	omdr/min 3400	Vibrationsniveau for maskinoperatørens hænder		
Lydeffekt niveau garanteret		(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
	dB(A) 98	Mål usikkerhed	%	2

* Motoreffekten anført i dette dokument er en nettoydelse opnået ved afprøvning af en seriemotor i henhold til normen SAE J 1349 ved en givet omdrejningshastighed. Effekten fra en anden produktionsmotor kan være forskellig fra denne anførte værdi. Den reelle ydelse af en motor installeret på maskinen afhænger af forskellige faktorer som f.eks. rotationshastigheden, temperaturforholdene, fugtigheden, det atmosfæriske tryk, maskinens vedligeholdelse osv.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SV

NO

DA

FI

PT

EL

BEMÆRK! Af hensyn til den stadige forbedring gør producenten opmærksom på, at denne brugsanvisning ikke er kontraktligt bindende og forbeholder sig ret til at ændre maskinernes specifikationer uden forudgående varsel.



← Udpakning



ADVARSEL:
Ukorrekt samling af motorfræsere kan medføre alvorlige personskader. Sørg for at følge alle anvisninger nøje.



ADVARSEL:
Pas på ikke at skære kablerne over eller ridse maskinens maling ved at skære kassens grater af.

Pkt .	Kassens indhold
A	Pose med brugsanvisning + dele + pose med bolte og møtrikker
B	Motorblok
C	Beskyttelsesskærme
D	Beskyttelsesskive for plantemateriale*
E	Indstilleligt støtteben
F	Ekstra fræsere*

(*Afhængigt af version)



← Montering af styret



← Montering af gashåndtaget

Montage typen fastlægges på værkstedet:

13a = Langt kabel + fuld midterbøjle.
Brug af lange skruer (7)

13b = Kort kabel + hullet midterbøjle.
Brug af korte skruer (8)



← Montering af kabelklemmerne



← Frigørelse af forhjul



← Montering spore til dybderegulering



← Stabilisering af maskinen



← Montering af beskyttelsesskærmene



← Montering af værktøjet

- Montér de 2 ekstra knive (F) og de 2 plantebeskyttende tallerkener (D).

- Arbejdsværktøjets diameter: 320 mm
- Arbejdsbredde (4 eller 6 fræsere) 590 / 850 mm



Anvend ikke roterende værktøj med en diameter over 320 mm og en arbejdsbredde over 850 mm.
Vær opmærksom på fræsernes og stifternes monteringsretning.



← Beskrivelse af elementerne

- 1 - Gasregulering
- 2 - Motor
- 3 - Transporthjul
- 4 - Roterende værktøj
- 5 - Beskyttelsesskive for plantemateriale*
- 6 - Beskyttelsesskærme
- 7 - Spore til dybderegulering
- 8 - Remskærm
- 9 - Håndtag til indstilling af styret
- 10 - Koblingsgreb
- 11 - Gearstang



← Maskinens identifikationskilt

- A - Nominal effekt
- B - Vægt i kg
- C - Serienummer
- D - Fremstillingsår
- E - Maskintype
- F - Producentens navn og adresse
- G - CE-mærkning



← Transporthjul

- A = Arbejdsposition.
- B = Transportposition.



← Indstilling af styret


- A = Indstilling af højden.
- B = Indstilling af forskydning.





← Placering af spore til dybderegulering


- A = Hårdt underlag.
- B = Blødt underlag

START AF MASKINEN

 ← **Oliepåfyldning og olieniveau**
2.1


 ← **Benzinpåfyldning**
2.2
Super, blyfri eller SP95 E10.


 ← **Åbn benzinhanen.**
2.3

 ← **Indstil starteren på position A.**
2.4

 ← **Speeder**
2.5
Indstil grebet på: 

 ← **Indstil kontakten på: — ●**
2.6

 ← **Træk i starthåndtaget.**
2.7

 **Bliv altid i sikkerhedszonen, når maskinen startes.**


 ← **Starter**
2.8
Indstil starteren på position B.

BRUG AF MASKINEN

Denne maskine er ment til følgende brug:
- Forberedelse af jord til plantning.
- Vedligeholdelse af plantninger og blomsterbed.


Maskinen er ikke ment til professionelle anvendelser.


 ← **Gearvalg**
3.1


 **Benyt ikke håndtaget til gearskift uden at have sluppet koblingshåndtaget.**

1. Slip koblingshåndtaget.
2. Flyt på gearvælgeren.
3. For at lette overgangen mellem gearene, sving styret fra oven og ned ad.

N = Frigear
1 = Langsomt gear
2 = Hurtigt gear
R = Bakgear


 **Det er farligt at benytte bakgearet. Kontroller, at der ikke er nogen forhindringer bag dig, og sæt motorens omdrejningstal, før der kobles ind.**

 ← **Kobling**
3.2

 **Opret en sikkerhedszone med en radius på 20 m omkring maskinen.**

Aktiver koblingens styreanordning for at dreje fræserne.

STOP

 ← **Stop af fræservedskøj**
4.1

Slip koblingsgrebet.

 ← **Begræns motoromdrejningstallet**
4.2

Indstil speederkontakten på:



 ← **Stop af motoren**
4.3

Indstil hovedkontakten på OFF

 ← **Luk benzinhanen**
4.4

SV

NO

DA

FI

PT

EL

VEDLIGEHOLDELSESOVERSIGT

Daglige kontroleftersyn

Kontroller følgende punkter, før motoren startes.

- Ingen bolte eller møtrikker er løsnet eller ødelagt.



- Luftfilterelementet er rent.



Anvend aldrig en brandfarlig opløsning til at rengøre luftfilterets skumelement.



- Niveau med ren motorolie.

- Ingen benzin- eller motorolielækager.



- Tilstrækkeligt benzinniveau.

- Sikring af omgivelserne.

- Ingen vibrationer eller høj larm.

For hver 8 timer (hver dag)

- Rengør motoren, og kontroller bolte og møtrikker.
- Kontroller oliestanden, og fyld efter (*fyld hver dag op til maks. niveau*).
- Skift motorolien (efter 20 timer).

For hver 50 timer (en gang om ugen)

- Skift motorolien (for hver 100 timer).
- Rengør tændrøret (for hver 100 timer).
- Rengør luftfilteret.

For hver 200 timer (en gang om måneden)

- Udskiftning af luftfilterelementet
- Rengør brændstofsålen.
- Rengør og indstil tændrøret og elektroderne.

For hver 300 timer

- Kontroller og indstil ventilsløret.

For hver 500 timer

- Rengør soden i topstykket.
- Rengør og indstil karburatoren

For hver 1000 timer

- Generelt eftersyn af motoren om nødvendigt.

FLYTNING OG HÅNDTERING



← Flytning



Sluk motoren.



Indstil hjulet i transportposition.



Indstil styret i laveste position, så det er nemmere at flytte maskinen.



Løft fræserne fra jorden ved hjælp af styret, og flyt maskinen.

INDSTILLINGER AF GASHÅNDTAGET



6.1

Hvis spillerummet i gearstangen er større end 10 mm, skal kablerne for hastighedsvalget spændes fast.



6.2

- Vælg baggear
- Test knivenes rotationsretning.



6.3

Stop maskinen, og afbryd tændrøret.



6.4

A

Løsn de 2 møtrikker på gashåndtagets kabelstrammere.

B

Indstil de 2 kabelstrammere samtidig, så gashåndtaget kommer til at stå overfor "R", og der ikke er noget slør mere.

C

Spænd de 2 møtrikker.

Tilslut tændrøret igen.

Start maskinen, og prøv igen.

Kontakt forhandleren, hvis problemet fortsætter. votre revendeur.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

VEDLIGEHOLDELSE AF GEARKASSE



7.1

Gearkassen skal rengøres hvert andet år eller efter 100 arbejdstimer med 80W90 olie.

A : Påfyldningsprop

B : Niveau.

TURVAMÄÄRÄYKSET

Kiinnitä erityistä huomiota kohtiin, joiden edessä on seuraavat merkinnät:

SV



VARO: Kertoo erittäin suuresta vakavien ruumiinvammojen todennäköisyydestä, jopa kuolemanvaarasta, jos ohjeita ei noudateta.

NO

VAROTOIMI : Kertoo ruumiinvammojen tai laitteen vahingoittumisen mahdollisuudesta, jos ohjeita ei noudateta.

DA

HUOMIO : Antaa hyödyllistä lisätietoa.

FI



Tämä merkki kehottaa varovaisuuteen tiettyjen toimenpiteiden aikana.

PT

Käänny valtuutetun jälleenmyyjän puoleen aina ongelmatilanteessa tai kun sinulla on kysymyksiä laitteesta.

EL



VARO: Laite on suunniteltu toimimaan varmasti ja luotettavasti käyttöohjeiden mukaisissa käyttöolosuhteissa. Ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta, lue ja opiskele tämän käyttöohjeen sisältö. Muussa tapauksessa voit altistaa loukkaantumiselle ja laite voi vahingoittua.

Perehdytys/opastus

- Tutustu laitteen oikeaan käyttöön ja hallintalaitteisiin ennen käyttöä. Katso, että osat pysäyttää moottorin nopeasti.
- Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaan.
- Muista, että koneen käyttäjä on aina vastuussa onnettomuuksista tai vaarallisista tapahtumista, joita muille henkilöille tai omaisuudelle voi aiheutua. Käyttäjän vastuulla on arvioida työstettävän maa-alan mahdolliset riskit ja ryhtyä kaikkiin tarpeellisiin varotoimiin turvallisuuden varmistamiseksi erityisesti maässä, epätasaisessa maastossa, liukuvassa tai liikkuvassa maa-aineksessa.
- Älä koskaan anna lasten tai laitteen käyttöohjeita tuntemattomien henkilöiden käyttää konetta. Paikallisissa määräyksissä voidaan määrittellä vähimmäisikä laitteen käyttäjälle.
- Älä koskaan työstä maata, kun 20 metrin säteellä koneesta on ihmisiä, varsinkin lapsia, tai eläimiä. Käyttäjän on aina oltava kiinni hallintalaitteissa.
- Älä käytä konetta, kun olet käyttänyt lääkkeitä tai aineita, joiden tiedetään voivan vaikuttaa reagointikykyyn, reflekseihin tai tarkkaavaisuuteen.
- Jos maa on kovaa, toimi erityisen varovasti, koska kone on silloin huomattavasti kiikkerempi kuin työstetyllä maalla.
- Käytä työn aikana aina lujatekoisia jalkineita, jotka eivät luista, sekä pitkiä housuja, jotka eivät ole löysät. Älä käytä konetta, kun olet paljain jaloin tai sandaaleissa tms. Suosittelemme käyttämään kuulosuojaimia.
- Käytä konetta ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli viljelymaan muokkaamisen. Kaikenlainen muu käyttö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vahingoittumisen.

Valmistelu :

- Tarkasta huolellisesti ala, jolla aiot käyttää konetta, ja poista paikalta kaikki esineet, joita kone saattaa lennättää ilmaan (kivet, langat, lasi, metalliesineet jne.).
- Tarkasta laite aina silmämääräisesti ennen käyttöä. Näin varmistut, että kaikki työkalut ja suojat eivät ole kuluneet eivätkä vahingoittuneet. Vaihdata käytetyt tai vahingoittuneet osat uusiin.
- Jos koneessa on moottorin pysäytyspainike, pidä moottorin sähköisen pysäytyksen kaapelit hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.
- Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (polttoaine, öljy jne.).
- Älä käytä konetta ilman roiske-suojaa ja suoja-koteloita, ja varmista, että kaikki kiinnikkeet ovat tiukalla.

Käyttö :

- Älä koskaan kuljeta ihmisiä koneella.
- Käynnistä moottori varoen ja noudattaen valmistajan ohjeita. Pidä jalat kaukana terästä/teristä.
- Sammuta moottori heti, kun kone jää vaille valvontaa.
- Kävele, älä koskaan juokse, kun käytät konetta.
- Toimi aina erittäin varoen, kun vedät konetta itseesi päin tai käytät suunnanvaihdinta (jos varusteena).
- Pidä aina kädensijan mittainen turvaetäisyys pyöriin teriin.
- Älä koskaan vie käsiä tai jalkoja pyörievien osien lähelle tai alle.
- Jos havaitset:
 - epänormaalia tärinää,
 - jumiutumisen,
 - kytkinongelmia,
 - törmäyksen vieraaseen esineeseen,
- moottorin pysäytyskaapelin vahingoittuneen (mallin mukaan),
- Pysäytä moottori heti (jos moottorin pysäytyskaapeli on poikki, käytä moottorin sammuttamiseen käynnistimen vipua, kuten kohdassa "moottorin käynnistys" neuvotaan), anna koneen jäähtyä, irrota sytytystulpan johto, tarkasta kone ja teetä tarvittavat korjaukset valtuutetulla korjaamolla, ennen kuin yrität käyttää konetta uudelleen.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai riittävän hyvässä keinovalossa.
- Älä käytä konetta maässä, joiden kaltevuus on yli 10° (17 %).
- Työskentele maässä aina poikittain, älä koskaan nousten tai laskeutuen mäkeä.
- Jos maa-alue on rinteessä, kävele varovasti ja vaihda suuntaa erittäin varoen.
- Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttö koneessa voi tehdä siitä vaarallisen ja aiheuttaa siihen vaurioita, joita takuu ei korvaa.

Kunnossapito/säilytys

- Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto aina ennen puhdistusta, tarkistusta, terän/terien vaihtoa ja koneen säätöä ja huoltoa.
- Sammuta moottori, kytke irti sytytystulpan johto ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat terän/terät.

- Pidä mutterit ja ruuvit tiukalla, jotta kone toimii varmasti ja turvallisesti.
- Tulipalon vaara pienenee, kun pidät moottorin, äänenvaimentimen ja bensiinin säilytysalueen puhtaana kasveista, liiasta rasvasta tai muista helposti aineista.
- Vaihdata pakoputken viallinen äänenvaimennin valtuutetulla korjaamolla.
- Älä korjaa osia. Vaihdata ne ainoastaan alkuperäisosiin.
- Vaihda terät kokonaisina sarjoina, jotta koneen tasapaino säilyy.
- Älä muuta koneen ominaisuuksia oman turvallisuutesi vuoksi. Älä muuta moottorin nopeudensäädön säätöarvoja äläkä käytä moottoria ylikerroksilla. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuuden ja suorituskyvyn säilymisen kannalta.
- Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin viet koneen säilytettäväksi mihinkään suljettuun tilaan.

Varo: bensiini on erittäin syttymisherkkää:

- Säilytä polttoaine erityisesti tähän tarkoitukseen suunnitelluissa astioissa. Täytä polttoainesäiliö ainoastaan ulkona, äläkä tupakoi täytön aikana.
- Älä koskaan avaa bensiinisäiliön korkkia tai lisää bensiiniä moottorin käydessä tai ollessa lämmin.
- Jos bensiiniä valuu maahan, älä yritä käynnistää moottoria vaan vie kone kauas alueelta. Älä tuo sytytyslähteitä lähelle niin kauan kuin bensiinihöyryt eivät ole haihtuneet.
- Varastoi konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan säilytä konetta tilassa, jossa bensiinihöyryt voivat yltyä liekkiin, kipinään tai voimakkaaseen lämmönlähteeseen.
- Laita bensiinisäiliön korkit aina oikein paikoilleen.
- Pidä bensiinisäiliössä aina mahdollisimman vähän bensiiniä roiskeiden vähentämiseksi.
- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkää.
- Häkä voi tappaa. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

Siirtäminen, käsittely kuljetus.

- Kun koneella ei työstetä maata, kaikki muut toimenpiteet on tehtävä moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna.
- Koneen siirtäminen (muutoin kuin maata työstettäessä) on tehtävä siirtopyörää käyttäen, kuten kohdassa "Siirtäminen".
- Käsittely: älä nosta konetta yksinäsi. Koneen paino on merkitty valmistajan kilpeen ja tämän käyttöohjeen loppuun. Käytä koneen painoon ja sijaintipaikkaan soveltuvaa käsittelymenetelmää turvallisuuden vuoksi.
- Koneen kuormausta tai purkausta perävaunusta on tehtävä sopivaa kuormausluiskaa käyttäen. Kiinnitä ja pakkaa kone asianmukaisesti, niin kuljetus sujuu turvallisesti.
- Kuljetus on tehtävä koneen moottori sammutettuna ja sytytystulpan johto irrotettuna perävaunussa/lavalla. Älä käytä muita kuljetusvälineitä.

SYMBOLIEN MERKITYS



HUOMIO
Vaara

HUOMIO
Pyörivät terät

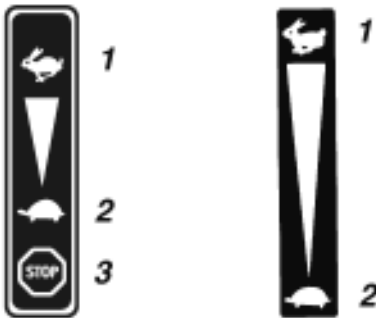
HUOMIO
Lue käyttöohjekirja.

HUOMIO
Lue käyttöohjekirja ja irrota sytytystulppa ennen kaikkia huoltotoimenpiteitä.

HUOMIO
Älä käytä ilman suojaa (pyöriviä osia)

Kaasuvipu

(Moottorista riippuen)



1 - Nopea
2 - Hidas
3 - Seis



Taaksepäin ajo

Eteenpäin ajo



Taaksepäin ajo

Kytkinvipu



1

2



1

2

1 - Irri
2 - Kytetty

Katkaisin



Pysäytys

Käynti

Pysäytys



Älä kosketa kuumia pintoja.



Pakokaasu on vaarallista. Älä käytä paikassa, jossa ilma vaihtuu huonosti.



Sammuta moottori ennen tankkausta.



Tupakointi, avotulenteko ja tulen tuonti lähelle kielletty.



Taattu ääniteho.



Käytä kuulosuojaimia



Symbolit on merkitty laitteeseen kunkin mallin mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Koneen malli	TF 434 P	Ohjauspaikalla esiintyvä äänitehotaso				
Paino	kg	60.1	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5	
Moottorin malli	EP17	Mittauksen epävarmuus		dB(A)	1	
Nettoteho (*)	kW	4.2	Mitattu äänitehotaso	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
moottorin käyntinopeudella	r/min	4000	Mittauksen epävarmuus	dB(A)	1	
Nimellinen teho	kW	3.7	Tärinäpäästön taso käyttäjän käsien kohdalla	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
Moottorin nimelliskäyntinopeus	r/min	3400	Mittauksen epävarmuus	%	2	
Taattu äänitehotaso	dB(A)	98				

* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottorin teho on sarjavalmisteista moottoria standardin SAE J 1349 mukaisesti tietyllä käyntinopeudella koestamalla saatu nettoteho. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Laitteeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, esimerkiksi pyörimisnopeudesta, lämpötila-, kosteus-, ilmanpaineolosuhteista, kunnossapidosta ja muista vastaavista.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SV

NO

DA

FI

PT

EL

HUOMIO: Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi valmistaja huomauttaa, että tämä käyttöohje ei ole sitova, ja varaa oikeuden muuttaa ennalta ilmoittamatta koneiden teknisiä ominaisuuksia.



Pakkauksesta purkaminen



VARO:
Tämän puutarhajärsimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että olet noudattanut tarkasti kaikkia ohjeita.



VARO:
Varo, ettet leikkaa vaijereita ja vahingoita koneen maalipintoja leikatessasi pakkauksen sulkimia.

Merkki	Laatikon sisältö
A	Pussi: käyttöohjeet + osat + pulttipussi
B	Moottorilohko
C	Suojat
D	Kasvinsuojakiekko *
E	Säädettävä tuki
F	Lisäterät *

(*Mallista riippuen)



Kädensijan asennus



Nopeusvivun asennus

Asennustyyppi määritetään tehtaalla:

13a = Pitkä vaijeri + umpinainen keskipaneeli.

Pitkien ruuvien käyttö (7)

13b = Lyhyt vaijeri + rei'itetty keskipaneeli. Lyhyiden ruuvien käyttö (8)



Vaijerinkiristimien asennus



Etupyörän sisennys



Multausterä asennus



Koneen vakauttaminen



Suojien asennus



Työkalujen asennus

- Asenna kaksi lisäjärsintä (F) ja kaksi laitteen suojauslevyä (D).

- Työkalujen läpimitta: 320 mm
- Työleveys (4 tai 6 järsinterää) 590 / 850 mm



Älä käytä läpimitaltaan yli 320 mm:n ja työleveydeltään yli 850 mm:n pyöriviä työkaluja. Huomioi aina terien ja sokkien asennussuunnat.



Osien kuvaus

- 1 - Kaasuvipu
- 2 - Moottori
- 3 - Siirtopyörä
- 4 - Pyörivät työkalut
- 5 - Kasvinsuojakiekko*
- 6 - Suojien
- 7 - Multausterä
- 8 - Hihnansuojus
- 9 - Kädensijan säädön kahva
- 10 - Kytkinvipu
- 11 - Nopeudensäätövipu



Koneen tunnuskilpi

- A - Nimellisteho
- B - Massa kilogrammoina
- C - Sarjanumero
- D - Valmistusvuosi
- E - Koneen tyyppi
- F - Valmistajan nimi ja osoite
- G - CE-tunniste



Siirtopyörä

- A = Työskentelyasento
- B = Siirtoasento



Kädensijan säätö

- A = Korkeussäätö
- B = Ulottuvuussäätö



Multausterän asennot

- A = Kova maa
- B = Pehmeä maa

KONEEN KÄYNNISTYS



Tarkista öljyn määrä ja täytä.



Täytä bensiniisäiliö.

Korkeaoktaanista tai lyijytöntä tai SP95 E10 -bensiniä.



Avaa bensinihana.



Aseta käynnistin asentoon A.



Kaasu

Aseta vipu asentoon:



Aseta kytkin asentoon: — ●



Vedä käynnistimen kädensijasta.



Ole aina turvaetäisyydellä konetta käynnistettäessä.



Käynnistin

Aseta käynnistin asentoon B.

KÄYTTÖ

Tämä kone on tarkoitettu:

- Maan valmisteluun istutusta varten.

- Kukkaistutusten ja kukkapenkkinen työstöön.

Tätä konetta ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.



Vaihteen valinta



Älä käytä vaihdevipua, ennen kuin olet vapauttanut kytkimen ohjaimen.

1. Kytkimen ohjauksen vapauttaminen.
2. Nopeusvalitsimen käyttö.
3. Heilauta ohjaustankoa nopeuksien ohittamisen helpottamiseksi ylhäältä alas.

N = Vapaa
1 = Hidas vaihde
2 = Nopea vaihde
R = Peruutus



Koneella peruuttaminen on vaarallista.

Varmista, ettei takanasi ole esteitä, ja alenna moottorin kierroslukua, ennen kuin kytket kytkimen.



Kytkin



Varaa koneen ympärille turva-alue, jonka säde on 20 metriä.

Käytä kytkimen säädintä, niin jysinterät pyöriävät.

PYSÄYTYS



Jysinterän pysäytys

Vapauta kytkimen kädensija.



Vähennä kaasua.

Aseta kaasuvipu asentoon:



Moottorin pysäytys

Aseta virrankatkaisuvipu asentoon OFF



Sulje bensinihana.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

HUOLTOTAULUKKO

Päivittäiset tarkastukset

Tarkista seuraavat kohdat ennen moottorin käynnistämistä.

- Ei löystyneitä tai rikkoutuneita pultteja ja muttereita.



Ilmansuodattimen puhtaus



Älä käytä helposti syttyvää liuotinta ilmanpuhdistimen vaahtomuoviosan puhdistamiseen.



Riittävästi öljyä moottorissa.

- Ei bensiini- eikä moottoriöljyvuoja.



Riittävästi bensiiniä.

- Ympäristön turvallisuus.

- Ei liiallista tärinää eikä melua.

8 tunnin välein (joka päivä)

- Puhdista moottori ja tarkista pullit ja mutterit.
- Tarkista öljy ja täytä (Täytä joka päivä maksimitasoon).
- Vaihda moottoriöljy (20 tunnin jälkeen)

50 tunnin välein (joka viikko)

- Vaihda moottoriöljy (100 tunnin välein).
- Puhdista sytytystulppa (100 tunnin välein).
- Puhdista ilmansuodatin.

200 tunnin välein (kuukauden välein)

- Ilmansuodattimen vaihto.
- Puhdista polttoainekuppi.
- Puhdista ja säädä sytytystulppa ja elektrodit.

300 tunnin välein

- Tarkista ja säädä venttiilin välys.

500 tunnin välein

- Puhdista sylinterikannen hapettumat.
- Puhdista ja säädä kaasutin.

1000 tunnin välein

- Moottorin yleinen tarkastus tarvittaessa.

SIIRTÄMINEN JA KÄSITTELY



Siirtäminen



Sammuta moottori.



A Aseta pyörä siirtoasentoon.



B Säädä kädensija ala-asentoon koneen siirtämisen helpottamiseksi.



C Nosta jysinterät maasta kädensijan avulla ja siirrä laitetta.

NOPEUSVIVUN SÄÄDÖT



6.1

Jos vaihteen valitsinvivun välyys on yli 10 mm, vaihteen valinta-vaijerit on kiristettävä.



6.2

- Valitse peruutusvaihde.
- Testaa jyrksinten pyörimisnopeus.



6.3

Sammuta kone ja irrota sytytystulpan johto.



6.4

A Vapauta nopeusvivun johtojen kiristinten kaksi mutteria.

B Säädä vaijerin kiristimet samanaikaisesti, jotta vaihteen valitsinvipu sijoittuu **R**-merkin vastapäätä ilman välystä.

C Kiristä 2 mutteria.

Kytke sytytystulpan johto.

Käynnistä kone ja yritä uudelleen.

Jollei ongelma ole hävinnyt, ota yhteys jälleenmyyjään.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

VAIHTEISTON HUOLTO



7.1

Vaihteisto on tyhjennettävä kahden vuoden tai sadan tunnin välein 80W90-öljyn avulla.

A : Täyttötulppa.

B : Taso.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

SV



AVISO: Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

NO

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

DA

NOTA: Fornece informações úteis.

FI



Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

PT

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.

EL



AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Nunca trabalhe na presença de pessoas, em especial com crianças, ou animais num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador tendo de ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Num terreno duro, tenha uma especial atenção devido ao facto da máquina ter tendência em ficar muito menos estável que no terreno cultivado.
- Durante o trabalho, use sempre sapatos resistentes, não derrapantes e calças compridas e apertadas. Nunca use a máquina descalço ou de sandálias. Recomendamos-lhe o uso de protecções auditivas.
- Use a máquina apenas para a utilização para a qual foi destinada, ou seja a cultura do solo. Qualquer outra utilização pode ser perigosa ou danificar a máquina.

Preparação:

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mandar substituir as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...)
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

Utilização:

- Nunca transportar ninguém na máquina.
- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
 - vibração anormal,
 - bloqueio
 - problema de embraiagem,
 - choque com um objecto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),
- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Nos terrenos muito acentuados, firme os seus passos e mude de direcção com muita precaução.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.

Manutenção / armazenamento

- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).

- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mandar substituir os silenciosos de escape defeituosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do colectador de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Deslocamento, manutenção, transporte.

- Qualquer manipulação da máquina fora do trabalho do solo deve efectuar-se com o motor e a vela desligados.
- O deslocamento (fora trabalho no solo) deve efectuar-se utilizando a roda de transporte como descrito no § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina só. O peso da máquina está indicado na placa de identificação do construtor e no fim deste manual. Utilize um método de manutenção adaptado ao peso da máquina e à situação para garantir a segurança.
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efectuar-se com uma rampa de carregamento adaptada. Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



AVISO
Perigo

AVISO
Ferramentas rotativas

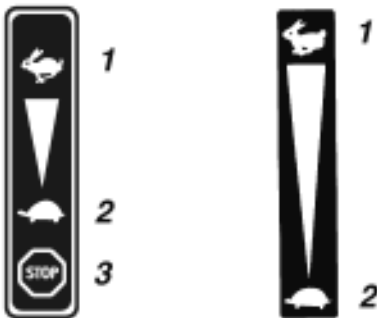
AVISO
Ler o manual de utilização

AVISO
Consultar o manual de utilização e desmontar a vela antes de qualquer intervenção.

AVISO
Não utilizar sem protector (elementos rotativos).

Comando de gás

(Consoante motorização)



1 - Rápido
2 - Lente
3 - Stop.



Marcha-atrás

Marcha à frente



Marcha-atrás

Manípulo embraiagem



1

2



1

2

1 - Desembraiado
2 - Embraiado

Corta-circuito



Stop

Marcha

Stop



Não toque nas superfícies quentes.



Os gases de escape são perigosos. Não utilize num lugar mal ventilado.



Corte o motor antes de abastecer.



Proibido fumar, atear ou aproximar do fogo.



Garantido nível pressão acústica



Use um capacete anti-ruído



Pictogramas presentes ou não consoante o modelo de máquina.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo máquina	TF 434 P	Nível de pressão acústica no posto de condução (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Peso	kg 60.1	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo motor	EP17	Nível de potência acústica medida (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Potência líquida (*) para um regime motor	KW 4.2 rpm 4000	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potência nominal	KW 3.7	Nível de vibrações nas mãos do operador (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	3.2
Regime moto nominal	rpm 3400	Incerteza de medida	%	2
Nível de potência acústica garantia	dB(A) 98			

* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

NOTA: Numa preocupação permanente de melhoria, o construtor indica que a integridade deste manual não é contratual, e reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio, as especificações das suas máquinas.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

Desembalar **1.1**



AVISO:
Uma montagem não apropriada desta motoenxada pode provocar ferimentos graves. É favor seguir todas as instruções cuidadosamente.



AVISO:
Tenha o cuidado de não cortar os cabos ou de riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Bolsinha manuais + peças + bolsinha parafusos
B	Bloco motor
C	Guarda-lama de protecção
D	Disco protector de plantas*
E	Calço ajustável
F	Fresas adicionais*

(*Consoante versão)

Montar o guiador **1.2**

Montar o alavanca de velocidades **1.3**

O tipo de montagem é determinado em fábrica:

13a = Cabo comprido + painel central cheio.

Utilização dos parafusos compridos (7)

13b = Cabo curto + painel central perfurado.

Utilização de parafusos curtos (8)

Montar os aperta-cabos **1.4**

Libertação roda da frente **1.5 1.6 1.7**

Montagem do terraço esporão **1.8**

Estabilização da máquina **1.9**

Montar os guarda-lamas de protecção **1.10**

Montar as ferramentas **1.11**

- Montar as 2 fresas adicionais (F) e os 2 discos protectores das plântulas (D).

- Diâmetro das ferramentas de trabalho: 320 mm
- Largura de trabalho (4 ou 6 fresas) 590 / 850 mm



Não utilize ferramentas rotativas com um diâmetro superior a 320mm e com uma largura de trabalho superior a 850mm. Tenha cuidado com o sentido de montagem das fresas e das cavilhas.

Descrição dos elementos **1.12**

- 1 - Comando de gás
- 2 - Motor
- 3 - Roda de transporte
- 4 - Ferramentas rotativas
- 5 - Disco protector de plantas*
- 6 - Alas de protection
- 7 - Esporão de regulação de profundidade.
- 8 - Tampa de correia
- 9 - Pega ajuste guiador
- 10 - Alavanca de embraiagem
- 11 - Alavanca de velocidade

Placa de identificação da máquina **1.13**

- A - Potência nominal
- B - Peso em quilogramas
- C - Número de série
- D - Ano de fabrico
- E - Tipo de máquina
- F - Nome e morada do construtor
- G - Identificação CE

Roda de transporte **1.14**

- A = Posição trabalho.
- B = Posição transporte.


Regular o guiador **1.15**


- A = Regulação em altura.
- B = Regulação em deslocamento.


Posições Esporão de afundamento **1.16**


- A = Terreno duro.
- B = Terreno flexível

LIGAR A MÁQUINA

 **2.1** ← **Abastecimento e nivelamento**


 **2.2** ← **Abastecimento**
Super ou sem chumbo ou SP95 E10.


 **2.3** ← **Abrir a torneira de combustível**


 **2.4** ← **Pôr o starter na posição A**

 **2.5** ← **Acelerador**
Ponha a alavanca em: 

 **2.6** ← **Ponha o contactor em: — ●**

 **2.7** ← **Puxar na pega do lançador**


 Durante o arranque da máquina permaneça sempre na zona de segurança.


 **2.8** ← **Starter**
Ponha o starter na posição B.

UTILIZAÇÃO

Esta máquina serve para:


- A preparação da terra para as plantações.
- A manutenção das plantações e jardim de flores.
- Esta máquina não serve para uma utilização profissional.


 **3.1** ← **Seleccionar a velocidade**


 **Não accionar a alavanca de mudança de velocidades sem ter solto o manipulador de embraiagem.**

1. Solte o comando de embraiagem.
2. Accione o selector de velocidade.
3. Para facilitar a passagem das velocidades, faça oscilar o guiador de cima para baixo.

N = Neutro
1 = Velocidade lenta
2 = Velocidade rápida
R = Marcha-atrás

 **A utilização da marcha-atrás é perigosa. Verifique se nenhum obstáculo se encontra atrás de si e reduza o regime do motor antes de embraiar.**

 **3.2** ← **Embraiagem**


 **Respeite uma zona de segurança de 20 m de raio à volta da máquina**

Accione o comando de embraiagem para pôr a trabalhar as fresas.


DESLIGAR

 **4.1** ← **Desligar ferramentas fresa**

Solte a alavanca da embraiagem.

 **4.2** ← **Reduzir os gases**

Ponha o comando do acelerador em: 

 **4.3** ← **Desligar o motor**

Ponha o corta-circuito em OFF

 **4.4** ← **Fecher a torneira de combustível**

SV

NO





DA

FI


PT

EL


TABELA DE MANUTENÇÃO

Controlos diários	Às 8 horas (diariamente)
<p>Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique os seguintes pontos.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ausência de cavilhas e porcas desapertadas ou partidas. <p> ← ■ Limpeza do elemento do filtro de ar.</p> <p>4.4</p> <p> Não utilize nenhum solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro de ar.</p> <p> ← ■ Nível do óleo do motor limpo.</p> <p>2.1</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ausência de fugas de combustível e de óleo do motor. <p> ← ■ Nível de combustível suficiente.</p> <p>2.2</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Segurança do ambiente ■ Ausência de vibrações e de ruídos excessivos. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Limpar o motor e verificar cavilhas e porcas ■ Verificar e encher o depósito de óleo (Nivelar diariamente até ao nível máximo) ■ Mudar o óleo do motor (às 20 horas) <p>Às 50 horas (Semanalmente)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Mudar o óleo do motor (Às 100 horas) ■ Limpar a vela (Às 100 horas) ■ Limpar o filtro de ar <p>Às 200 horas (Mensalmente)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Mudar o elemento do filtro de ar ■ Limpar o cadinho de combustível ■ Limpar e ajustar a vela e os eléctrodos. <p>Às 300 horas</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Verificar e ajustar a folga da válvula <p>Às 500 horas</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Limpar a calamina da culatra ■ Limpar e ajustar o carburador <p>Às 1000 horas</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Revisão geral do motor se necessário

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO

 ← **Deslocamento**

5.1

 **Desligue o motor.**

A Ponha a roda na posição do deslocamento.

B Ajuste o guiador na posição baixa para facilitar o deslocamento da máquina.

C Com ajuda do guiador levante as fresas do solo e avance.

AJUSTAR A ALAVANCA DE VELOCIDADES



6.1

Se a folga da alavanca de velocidades for superior a 10 mm, tem de esticar os cabos de selecção de velocidades.



6.2

- Seleccione a marcha-atrás.
- Teste o sentido de rotação das fresas.



6.3

Desligue a máquina e a vela.



6.4

A

Desbloqueie as 2 porcas dos tensores de cabos da alavanca de velocidade.

B

Ajuste os 2 tensores de cabo simultaneamente para colocar a alavanca de velocidades à frente do "R" com uma folga nula.

C

Volte a bloquear as 2 porcas.

Volte a colocar a vela.

Ligue a máquina e tente novamente.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

MANUTENÇÃO DA CAIXA DE VELOCIDADES



7.1

Tem de mudar o óleo da caixa de velocidades bianualmente ou às 100 horas de funcionamento com o óleo 80W90.

A : Tampa de enchimento

B : Nível.

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις ενδείξεις που προηγήθηκαν.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Προειδοποιεί για **μεγάλη πιθανότητα πρόκλησης σοβαρής σωματικής βλάβης, ακόμη και θανάτου, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.**

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: Προειδοποιεί για πιθανότητα πρόκλησης σωματικής βλάβης ή θορόα του μηχανήματος εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες.



Αυτό το σήμα σας εφιστά την προσοχή κατά τη διάρκεια ορισμένων ενεργειών.

Σε περίπτωση προβλήματος ή για οποιοδήποτε ερωτήσεις σχετικά με το μοτοσκαπτικό, απευθυνθείτε σ' έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Το **μηχάνημα είναι κατασκευασμένο για να εργάζεται μια ασφαλής και αξιόπιστη λειτουργία όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σας, παρακαλείσθε να διαβάσετε και να κατανοήσετε το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, κινδυνεύετε να τραυματιστείτε και το μηχανήμα μπορεί να υποστεί βλάβη.**

Κατάρτιση / Πληροφορίες

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα όργανα χειρισμού του μηχανήματος, πριν ξεκινήσετε να το χρησιμοποιείτε. Μάθετε πώς να σβήνετε γρήγορα τον κινητήρα.
- Το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.
- Μην ξεχνάτε ότι για την πρόκληση ατυχημάτων ή επικίνδυνων καταστάσεων που επηρεάζουν άλλα πρόσωπα ή περιουσιακά τους στοιχεία, υπεύθυνος είναι ο χρήστης του μηχανήματος. Είναι δική του ευθύνη να εκτιμήσει τους κινδύνους που μπορεί να υπάρχουν στον χώρο όπου πρόκειται να λειτουργήσει το μηχανήμα και να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να διασφαλίσει τη δική του ασφάλεια, ειδικά σε κατωφέρειες, ανώμαλο, ολισθηρό ή μαλακό έδαφος.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχανήμα. Η εθνική νομοθεσία μπορεί να καθορίσει ένα ελάχιστο όριο ηλικίας για τον χρήστη.
- Μην εργάζεστε ποτέ όταν υπάρχουν άτομα, ειδικά παιδιά, ή ζώα σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από το μηχανήμα. Είναι επιτακτικό ο χρήστης να μην αφήνει ποτέ από τον έλεγχο του τις χειρολαβές του μηχανήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα μετά από την κατανάλωση φαρμάκων ή ουσιών που μπορεί να επηρεάζουν την εγρήγορση και τα αντανακλαστικά σας.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα πάνω σε σκληρό έδαφος, καθώς θα έχει την τάση να είναι πολύ λιγότερο σταθερό απ' ό,τι πάνω σε καλλιεργημένο έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας σας, φοράτε πάντοτε ανθεκτικά υποδήματα που δεν γλιστράνε και μακρύ, στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ξυπόλητοι ή με σανδάλια. Συστήνουμε τη χρήση ωτοασπίδων.
- Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, και συγκεκριμένα, για την καλλιέργεια του εδάφους. Η οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει θορόα στο μηχανήμα.

Προετοιμασία:

- Επιθεωρήστε λεπτομερώς την περιοχή στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα τα οποία θα μπορούσε να εκσφενδονίσει κατά τη λειτουργία του (πέτρες, σχοινιά, γυαλιά, μεταλλικά αντικείμενα...)
- Πριν τη χρήση, διενεργείτε πάντοτε έναν οπτικό έλεγχο του μηχανήματος για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν φθορές ή βλάβες. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.
- Εάν το μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη παύσης της λειτουργίας του κινητήρα, διατηρήστε τα ηλεκτρικά καλώδια του συστήματος σε καλή κατάσταση ώστε να είναι εγγυημένη η παύση της λειτουργίας του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρών (βενζίνης, λαδιού...)
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα χωρίς λασποτήρα ή προστατευτικό κάλυμμα κινητήρα, και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερέωσης είναι καλά σφιγμένες.

Χρήση:

- Μην μεταφέρετε Ιοτέ άτομα Ιάνω στη μηχανή
- Εκκινήστε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, διατηρώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).
- Σβήνετε τον κινητήρα όταν το μηχανήμα δεν παρακολουθείται.
- Προχωράτε, μην τρέχετε ποτέ μαζί με το μηχανήμα.
- Να είστε πολύ προσεχτικοί όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας ή αναστρέψετε τη φορά πορείας (εάν είναι διαθέσιμη αυτή η επιλογή).
- Διατηρείστε την απόσταση ασφαλείας από τα περιτρωφικά εργαλεία, την οποία ορίζει το μήκος του τιμονιού.
- Μην βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από μέρος του μηχανήματος που βρίσκονται σε περιστροφή.
- Σε περίπτωση:
 - ασυνήθιστων δονήσεων,
 - εμπλοκής,
 - προβλήματος στον συμπλέκτη,
 - πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
 - φθοράς του καλωδίου παύσης της λειτουργίας του κινητήρα (ακόλουθο μοντέλο),
- Σβήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν το καλώδιο παύσης της λειτουργίας του κινητήρα είναι κομμένο, για να σβήσετε τον κινητήρα χρησιμοποιήστε το τσοκ με τον τρόπο που περιγράφει η ενότητα «Εκκίνηση του κινητήρα»), αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του αναφλεκτήρα, επιθεωρήστε το μηχανήμα και αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό να κάνει όλες τις απαραίτητες επισκευές πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Η χρήση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε κατωφέρειες με κλίση μεγαλύτερη των 10 μοιρών (17%).
- Στις κατωφέρειες, χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εγκαρσίως, ποτέ ανεβαίνοντας ή κατεβαίνοντας.
- Στα κατηφορικά εδάφη, σιγουρεύετε καλά τα βήματα σας και αλλάζετε κατεβύθων με μεγάλη προσοχή.
- Η χρήση εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που συστήνονται μπορεί να καταστήσει το μηχανήμα επικίνδυνο και να του προκαλέσει βλάβες οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Συντήρηση / αποθήκευση

- Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα πριν προβείτε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης του μηχανήματος.
- Σβήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(τα) εργαλείο(α).

- Ελέγξτε ότι όλα τα παξιμάδια και οι βίδες είναι σφιγμένες, ώστε να διασφαλίσετε μια ασφαλή λειτουργία.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο φωτιάς, καθαρίστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τον χώρο γύρω από τη δεξαμενή καυσίμου από τα χόρτα, το επιπλέον γράσο ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Αναθέστε σε έναν εξουσιοδοτημένο μηχανικό την αντικατάσταση των ελαττωματικών σιγαστήρων της εξάτμισης.
- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαταστήστε ολόκληρο το σετ των εργαλείων προκειμένου να διατηρήσετε την ισορροπία του μηχανήματος.
- Για τη δική σας ασφάλεια, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά του μηχανήματός σας. Μην τροποποιείτε τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα σε υπερβολικές ταχύτητες. Είναι απαραίτητη η τακτική συντήρηση του μηχανήματος για ασφαλή λειτουργία και διατήρηση των επιδόσεων.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τοποθετήσετε το μηχανήμα σε κάποιο χώρο.

Προσοχή, κίνδυνος. Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάξτε το καύσιμο σε δοχεία που προορίζονται ειδικά γι' αυτόν τον σκοπό. Κάντε τον ανεφοδιασμό αποκλειστικά σε εξωτερικό τόχο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας.
- Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή όταν είναι ακόμη ζεστός.
- Εάν χύθηκε βενζίνη στο έδαφος, μην αποπειραθείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα, αλλά απομακρύνετε το μηχανήμα από εκείνη την περιοχή και αποσύρτε να προκαλέσετε οποιαδήποτε μορφή ανάφλεξης πριν διαλυθούν οι ατμοί της βενζίνης.
- Αποθηκεύστε το μηχανήμα σε στεγνό χώρο. Μην αποθηκεύετε ποτέ το μηχανήμα σε χώρο όπου υπάρχει το ενδεχόμενο οι ατμοί της βενζίνης να αναφλεγούν από κάποια φλόγα, σπύθα ή πηγή εκπομπής υψηλής θερμότητας.
- Τοποθετήστε σωστά στη θέση τους το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και το καπάκι του δοχείου της βενζίνης.
- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης μέσα στη δεξαμενή καυσίμου για να ελαχιστοποιήσετε τους παφλασμούς.
- Μη λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να προκαλέσει θάνατο. Εξασφαλίστε καλό εξαερισμό.

Μετακίνηση, ανύψωση, μεταφορά.

- Όλες οι εργασίες που γίνονται με το μηχανήμα και δεν σχετίζονται με τη λειτουργία του στο χώμα, πρέπει να διενεργούνται με σθηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλεκτήρα.
- Η μετακίνηση (εκτός λειτουργίας στο χώμα) πρέπει να διενεργείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην ενότητα «Μετακίνηση».
- Ανύψωση: Μην ανασκόνετε το μηχανήμα μόνο/η. Το βάρος του μηχανήματος αναγράφεται στην πλακέτα του κατασκευαστή και στο τέλος αυτού του εγχειριδίου. Χρησιμοποιήστε την κατάλληλη μέθοδο ανύψωσης ανάλογα με το βάρος του μηχανήματος και την περίπτωση, ώστε να είναι εγγυημένη η ασφάλεια.
- Η φόρτωση και η εκφόρτωση του μηχανήματος σε ρυμουλκούμενο όχημα πρέπει να διενεργείται με τη βοήθεια μιας κατάλληλης ράμπα φόρτωσης. Προσδέστε σωστά το μηχανήμα για μια απολύτως ασφαλή μεταφορά.
- Η μεταφορά πρέπει να διενεργείται με σθηστό κινητήρα και αποσυνδεδεμένο αναφλεκτήρα, και με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιήσετε κανένα άλλο μέσο μεταφοράς.

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος

ΠΡΟΣΟΧΗ

Περιστροφικά εργαλεία

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

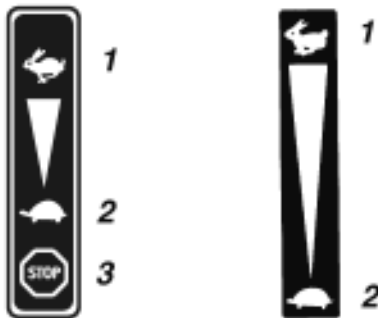
Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και αποσυνδέστε τον αναφλεκτéra πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς προφυλακτéra (περιστρεφόμενα μέρη)

Ρυθμιστής ταχύτητας

(Ανάλογα με τον κινητéra)



- 1 - Γρήγορο
- 2 - Αργό
- 3 - Στάση.



Οπισθοπορεία

Πορεία προς τα εμπρός



Οπισθοπορεία

Μοχλός συμπλέκτη



1

2



- 1 - Αποσύμπλεξη
- 2 - Σύμπλεξη

Διακοπή κυκλώματος



- 1 - Στάση
- 2 - Πορεία
- 3 - Στάση



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες.



Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα. Να μην χρησιμοποιείται σε χώρους που δεν αερίζονται επαρκώς.



Σβήστε τον κινητéra πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμα.



Απαγορεύεται το κάπνισμα και το άναμμα ή η προσέγγιση φωτιάς.



Εγγυημένη ηχητική ισχύς



Φοράτε αντιθρομβικό κράνος



Η παρουσία των εικονοσυμβόλων διαφέρει ανάλογα με το μοντέλο του μηχανήματος.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Μοντέλο μηχανής	TF 434 P	Στάθμη ηχητικής πίεσης στην θέση οδηγού			
Βάρος	kg	60.1	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Μοντέλο μοτέρ		EP17	Αβεβαιότητα μέτρησης	dB(A)	1
Καθαρή ισχύς (*)	KW	4.2	Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος		
για ταχύτητα μηχανής	σ.α.λ.	4000	(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	95
Ονομαστική ισχύς	KW	3.7	Αβεβαιότητα μέτρησης	dB(A)	1
Ονομαστική ταχύτητα μηχανής	σ.α.λ.	3400	Στάθμη κραδασμών στα χέρια του οδηγού		
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος			(EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s²	3.2
	dB(A)	98	Αβεβαιότητα μέτρησης	%	2

* Η ισχύς του μοτέρ που αναφέρεται σε αυτό το έγγραφο είναι καθαρή ισχύς η οποία έχει επιτευχθεί με δοκιμή κανονικού μοτέρ σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς άλλου μοτέρ παραγωγής μπορεί να είναι διαφορετική από την αναφερόμενη τιμή. Η πραγματική ισχύς μοτέρ τοποθετημένου σε μηχανή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, υγρασίας, ατμοσφαιρικής πίεσης, συντήρησης και άλλες.

SV

NO

DA

FI

PT

EL

SV

NO

DA

FI

PT

EL

ΥΠΟΣΗΜΕΙΩΣΗ: Με γνώμονα τη συνεχή βελτίωση, ο κατασκευαστής καθιστά σαφές ότι το σύνολο αυτού του εργαλείου δεν είναι συμβατικό, και διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τις προδιαγραφές των μηχανημάτων του.



Ξεπακετάρισμα



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το λάθος ξεπακετάρισμα αυτού του μοτοσκαπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε επιμελώς όλες τις οδηγίες.



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Προσέξτε να μην κόψετε τα καλώδια και να μην χαράξετε τη βάση του μηχανήματος όταν κόβετε τις ράχες του κιβωτίου.

Ευρ.	Περιεχόμενα κιβωτίου
A	Θήκη φυλλαδίων + εξαρτήματα + θήκη για βίδες και παξιμάδια.
B	Μπλοκ κινητήρα
C	προφυλακτήρων
D	Δίσκος προστασίας των φυτών*
E	Ρυθμιζόμενο πόδι
F	Επιπλέον φρέζες*

(*Ανάλογα με το μοντέλο)



Συναρμολόγηση του τιμονιού



Συναρμολόγηση Μοχλός ταχύτητας

Ο τύπος της τοποθέτησης καθορίζεται από το εργοστάσιο:

13a = Μακριά ντίτζα + ενιαίος κεντρικός μάντας.

Χρήση μακριών βιδών (7)

13b = Κοντή ντίτζα + διάτρητος κεντρικός μάντας.

Χρήση κοντών βιδών (8)



Συναρμολόγηση των σφιγκτήρων καλωδίων



Освобождение колело напред



Συναρμολόγηση Σπρουंनी βάθους άρροσης



Σταθεροποίηση της μηχανής



Συναρμολόγηση των προφυλακτήρων



Συναρμολόγηση των εργαλείων

- Συναρμολογήστε τις 2 πρόσθετες φρέζες (F) και τους 2 δίσκους προστασίας των φύτρων (D).

- Διάμετρος των εργαλείων εργασίας: 320 χιλιοστά

- Πλάτος εργασίας (με 4 ή 6 φρέζες) 590/850 χιλιοστά



Μην χρησιμοποιείτε περιστροφικά εργαλεία με διάμετρο μεγαλύτερη των 320 χιλιοστών και πλάτος εργασίας μεγαλύτερο των 850 χιλιοστών. Δώστε προσοχή όταν συναρμολογείτε τις φρέζες με τις περόνες.



Περιγραφή των μερών του μηχανήματος

- 1 - Ρυθμιστής ταχύτητας
- 2 - Κινητήρας
- 3 - Τροχός μεταφοράς
- 4 - Περιστροφικά εργαλεία
- 5 - Δίσκος προστασίας των φυτών*
- 6 - προφυλακτήρων
- 7 - Σπρουंनी ελέγχου βάθους άρροσης
- 8 - Κάλυμμα του μάντα
- 9 - Χειρολαβή ρύθμισης τιμονιού
- 10 - Μοχλός συμπλέκτη
- 11 - Μοχλός ταχύτητας



Πλακέτα ταυτοποίησης του μηχανήματος

- A - Ονομαστική ισχύ
- B - Βάρος σε κιλά
- C - Αριθμός πλαισίου
- D - Έτος κατασκευής
- E - Τύπος του μηχανήματος
- F - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή
- G - Σήμανση CE



Τροχός μεταφοράς

- A = Θέση εργασίας
- B = Θέση μεταφοράς



Ρύθμιση του τιμονιού


- A = Ρύθμιση του ύψους
- B = Ρύθμιση ανοίγματος




Θέσεις σπρουंनी ρύθμισης βάθους άρροσης

- A = Σκληρό χώμα
- B = Μαλακό χώμα

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

 ← Στάθμη του λαδιού και ανεφοδιασμός

2.1

 ← Ανεφοδιασμός με βενζίνη

2.2

Σούπερ ή αμόλυβδη ή SP95 E10

 ← Άνοιγμα της βαλβίδας της βενζίνης

2.3

 ← Τοποθετήστε το τσοκ στη θέση A


2.4

 ← Επιταχυντής


2.5

Τοποθετήστε τον μοχλό προς:



 ← Βάλτε το κλειδί επαφής στο: — ●

2.6

 ← Τραβήξτε τη χειρολαβή της μανιβέλας

2.7



Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εκκίνησης του μηχανήματος παραμένετε πάντα στην περιοχή ασφαλείας.



2.8

Τοποθετήστε το τσοκ στη θέση B.

Τσοκ

ΧΡΗΣΗ

Αυτό το μηχανήμα προορίζεται:

- για την προετοιμασία του εδάφους πριν την καλλιέργεια.

- για την περιποίηση καλλιεργειών και παρτεριών με λουλούδια.

Αυτό το μηχανήμα δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.



3.1

← Επιλογή ταχύτητας



Μην κινείτε τον μοχλό αλλαγής ταχύτητας χωρίς να έχετε αφήσει την χειρολαβή συμπλέκτη.

1. Απελευθερώστε το συμπλέκτη.

2. Ενεργοποιήστε τον επιλογέα ταχυτήτων.

3. Για να διευκολύνετε την αλλαγή των ταχυτήτων, μετακινήστε το τιμόνι πάνω-κάτω.

N = Νεκρά

1 = Αργή ταχύτητα

2 = Γρήγορα ταχύτητα

R = Όπισθεν



Η χρήση της οπισθοπορείας είναι επικίνδυνη.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο πίσω σας και χαμηλώστε τη λειτουργία του κινητήρα πριν αποσυμπλέξετε.



3.2

← Συμπλέκτης



Διατηρήστε μια ακτίνα ασφαλείας 20 μέτρων γύρω από το μηχανήμα.

Χειριστείτε τον συμπλέκτη για να αρχίσουν να γυρίζουν οι φρέζες.

ΣΤΑΣΗ



4.1

← Σταμάτημα των εργαλείων φρεζαρίσματος

Αφήστε κάλι τον μοχλό του συμπλέκτη.



4.2

← Μείωση των αερίων

Βάλτε το χειριστήριο γκαζιού προς:



4.3

← Σβήσιμο του κινητήρα

Βάλτε τον διακόπτη στο OFF



4.4

← Κλείστε τη βαλβίδα της βενζίνης

SV

NO

DA

FI

PT

EL

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Καθημερινοί έλεγχοι

Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, ελέγξτε τα ακόλουθα σημεία.

- Έλλειψη βιδών και χαλαρωμένα ή σπασμένα παξιμάδια,



← ■ Καθαρότητα του φίλτρου αέρα.



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα διαλύματα για τον καθαρισμό του αφρόδους υλικού του φίλτρου αέρα.



← ■ Σωστή στάθμη λαδιού του κινητήρα.

- Απουσία διαρροών βενζίνης και λαδιού του κινητήρα.



← ■ Επαρκής ποσότητα βενζίνης.

- Ασφαλές περιβάλλον

- Απουσία υπερβολικών δονήσεων και θορύβων

Κάθε 8 ώρες (κάθε μέρα)

- Καθαρίζετε τον κινητήρα και ελέγχετε τα μπουλόνια και τα παξιμάδια
- Ελέγχετε και συμπληρώνετε λάδι (συμπληρώνετε κάθε μέρα μέχρι την μέγιστη στάθμη)
- Αλλάζετε το λάδι κινητήρα (μετά από 20 ώρες)

Κάθε 50 ώρες (κάθε εβδομάδα)

- Αλλάζετε το λάδι κινητήρα (κάθε 100 ώρες)
- Καθαρίζετε το μπουζί (κάθε 100 ώρες)
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα

Κάθε 200 ώρες (κάθε μήνα)

- Καθαρίζετε το στοιχείο φίλτρου αέρα
- Καθαρίζετε το στοιχείο καυσίμου
- Καθαρίζετε και ρυθμίζετε το μπουζί και τα ηλεκτρόδια

Κάθε 300 ώρες

- Ελέγχετε και ρυθμίζετε το διάκενο των βαλβίδων

Κάθε 500 ώρες

- Καθαρίζετε την καλαμίνη από την κυλινδροκεφαλή
- Καθαρίζετε και ρυθμίζετε το κομπιρατέρ

Κάθε 1000 ώρες

- Γενικό σέρβις του κινητήρα αν χρειαστεί

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΥΨΩΣΗ



← Μετακίνηση



Σβήστε τον κινητήρα.



Τοποθετήστε τον τροχό στη θέση για μετακίνηση.





Ρυθμίστε το τιμόνι σε χαμηλότερη θέση για να διευκολύνετε τη μετακίνηση του μηχανήματος.




Με τη βοήθεια του τιμονιού σηκώστε τις φρέζες από το έδαφος και προχωρήστε.


ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

 **6.1** Αν ο λεβιές των ταχυτήτων «παίζει» περισσότερο από 10 mm, πρέπει να τεντώσετε τις ντίζες των ταχυτήτων.

 **6.2** - Επιλέξτε την κίνηση όπισθεν.

- Δοκιμάστε την κατεύθυνση περιστροφής των φρεζών.

 **6.3** Σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε τον αναφλεκτήρα.

 **6.4**
A Απελευθερώστε τα 2 παξιμάδια των εντατήρων των καλωδίων του μοχλού ταχυτήτων.

B Ρυθμίστε τους δύο εντατήρες της ντίζας ταυτόχρονα, ώστε ο λεβιές των ταχυτήτων να έρθει στο ίδιο επίπεδο με το σημείο «R» και να μην «παίζει» καθόλου.

C Σφίξτε ξανά τα παξιμάδι.(2)

Συνδέστε τον αναφλεκτήρα.

Εκκινήστε τον κινητήρα και δοκιμάστε πάλι.

Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με τον έμπορο που σας πούλησε το μηχάνημα.

SV

NO


DA

FI

PT

EL

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

 **7.1** Τα λάδια στο κιβώτιο ταχυτήτων πρέπει να αλλάζονται κάθε 2 χρόνια ή κάθε 100 ώρες λειτουργίας και να χρησιμοποιείται λάδι 80W90.

A : Καπάκι πλήρωσης.

B : Στάθμη.

1. HUSQVARNA AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 3000**22**

5. EP17

6. TF 434 P

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

CE-överensstämmelseintyg

Undertecknad (13) (2) förklarar härmed att nedan beskriven maskin motsvarar kraven i Maskindirektivet (7).
Beskrivning: Ogräsräsnare med värmemotor; tillverkare (1); modell (4); Typ (5); Handelsnamn (6); Serienummer (13).
Representant bemyndigad att validera den tekniska dokumentationen (3).
Hänvisning till harmoniserade standarder (8).
Garanterad lydeffektnivå (9); Uppmått lydeffektnivå (10).
Utfärdat i: (11) datum: (12), undertecknare: (13) namnteckning: (14).

Se serienummer (15) på sista sidan

EU-samsvarserklaring

Undertecknade (13) (2) erklærer herved at maskinen angitt nedenfor oppfyller kravene i maskindirektivene (7).
Beskrivelse: Jordfraser med termisk motor; produsent (1); modell (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).
Representant med fullmakt til å godkjenne den tekniske dokumentasjonen (3).
Referanse til harmoniserte standarder (8).
Garantert lydeffektnivå (9); Målt lydeffektnivå (10).
Utstedt i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

Se serienummer (15) på siste side

EU-overensstemmelseserklaring

Undertecknade (13) (2), erklærer herved, at nedennævnte maskine er i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet (7).
Beskrivelse: Motorfraser med forbrændingsmotor; fabrikant (1); model (4); Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (13).
Repræsentant med bemyndigelse til at godkende den tekniske dokumentation (3).
Henvisning til harmoniserede standarder (8).
Lydeffekt niveau garanteret (9); Målt lydtryk niveau (10).
Udfærdiget i: (11) dato: (12), underskriver: (13) underskrift: (14).

Se serienummeret (15) på sidste side.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Alekkirjoittanut (13) (2) vakuuttaa, että alla kuvattu kone on konedirektivin (7) säännösten mukainen.
Kuvaus: Polttomoottorikäyttöinen puutarhajärsin; valmistaja (1); malli (4); Tyyppi (5); Kauppanimi (6); Sarjanumero (13).
Tekniset asiakirjat kelpuuttamaan oikeutettu edustaja (3).
Viittaus yhdenmukaistettuihin normeihin (8).
Taattu äänitehotaso (9); Mitattu äänitehotaso (10).
Paikka: (11) aika: (12), allekirjoittaja: (13) allekirjoitus: (14).

Katso sarjanro (15) viimeisellä sivulla

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pela presente que a máquina descrita abaixo está conforme às disposições das Directivas Máquinas (7).
Descrição: Motoenxada com motor térmico; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (13).
Representante autorizado a validar a documentação técnica (3).
Referência às normas harmonizadas (8).
Nível de potência acústica garantida (9).
Nível de potência acústica medida (10).
Feito em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).

Ver nº de série (15) na última página

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Ο υπογεγραμμένος (13) (2) δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν που το οποίο περιγράφεται άνωθεν συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανών (7).
Περιγραφή: Μοτοσαπίδα με θερμικό κίνητρο, κατασκευαστής (1), μοντέλο (4), τύπος (5), εμπορική ονομασία (6) αριθμός σειράς (13).
Εκπρόσωπος εξουσιοδοτημένος να επικυρώσει την τεχνική τεκμηρίωση (3).
Αναφορά σε ευρωπαϊκά αρμόδια πρότυπα (8).
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9).
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (10).
Τόπος: (11) Ημερομηνία: (12) Υπογραφή: (13) Υπογραφή: (14).

Δείτε τον αριθμό πλακιδίου (15) στην τελευταία σελίδα.

8. EN 709 A4

11. Huskvarna

14.



9. 98 dB(A)

12. 23-07-2009

10. 95 ±1 dB(A)

13. Bengt Ahlund

(15)



 **Husqvarna**

www.husqvarna.com